

中華監理公會  
第十三次會議

# 紀錄

民國一三年

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

MG  
B 979.2  
214.

# 監理公會第三十九次年議會紀錄目錄

## 插圖

漢會督肖像

巡行執事肖像

哈爾濱衛理斯堂開幕攝影

女執事肖像

巡行長老肖像

故長老潘愼文博士遺像

## 會員名銜

職員

西巡行門傳道

退任傳道

年議會信徒領袖

中巡行門傳道

試用傳道

優額傳道

信徒代表

## 委員名銜

各項常年委員

各項當年委員

## 會務

會務日記

調派單

年議會條問

女執事女傳道調派單

目錄

一



A416713



史略

一九二四大事記

報告

教區報告書

蘇州教區報告書

松江教區報告書

太倉教區報告書

學校報告

東吳大學報告書

東吳大學聖經學校報告書

上海孤兒院報告書

醫院報告

武進醫院報告書

委員報告

預算股報告書

增建堂部報告書

湖州教區報告書

南潯教區報告書

東吳第三中學校報告書

無錫實業學校報告書

東吳附屬小學報告書

財政部報告書

節制與社會服務部報告書

主日學部報告書

佈道部報告書

優恤部報告書

守主日委員報告書

東三省佈道部報告書

特別報告

奮興佈道股報告書

經濟股報告書

湖州三餘社會堂報告書

主日學部幹事報告書

函牘

哈爾濱佈道區宣教師來函

于雲滋致年議會書

王心泉致年議會書

楊鏡秋致年議會書

沈德堂致年議會書

查閱教區議會紀錄委員報告書

聖經會部報告書

益德會部報告書

信徒進行部報告書

東三省佈道股報告書

聖工儲才股報告書

常州三一社會堂報告書

程靜山致年議會書

慎煥文致年議會書

韓文伯致年議會書

何寅三致年議會書

周慶元致年議會書

朱茹強致年議會書

女執事女傳道總會請求書

申謝公函

傳記

潘慎文博士傳略

楊維新夫人傳略

候選傳道試卷(以筆畫多寡為序)

題目「信道略史」

汪 煥

徐靈生

陳貞三

張明泉

張海雲

蔡希榮

附錄

東三省佈道區第一次年議會紀錄

東三省佈道區霍約翰報告書

東三省佈道區<sup>然</sup>親身報告書

東三省佈道區梅瑞先報告書

列表

中華傳道課程表

中西傳道紀年表

本處傳道姓名表

已故中西傳道紀年表

中西女傳道紀年表

年議會統計表

像肖督會士藹濮



Bishop H. A. Baoz, D. D.

一九二四年女執事



惠 靜 朱

24  
WOMAN'S  
DEACON



英 文 陸

一九二四年巡行執行事肖像



徐翼謀



李鼎



胡振



姚永



邵玉



成寶



齊天



馬規

一九二四年巡行長老肖像



張志堂



陳香舫



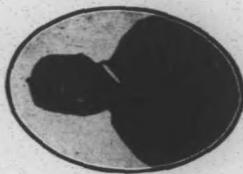
陳香舫



張志堂

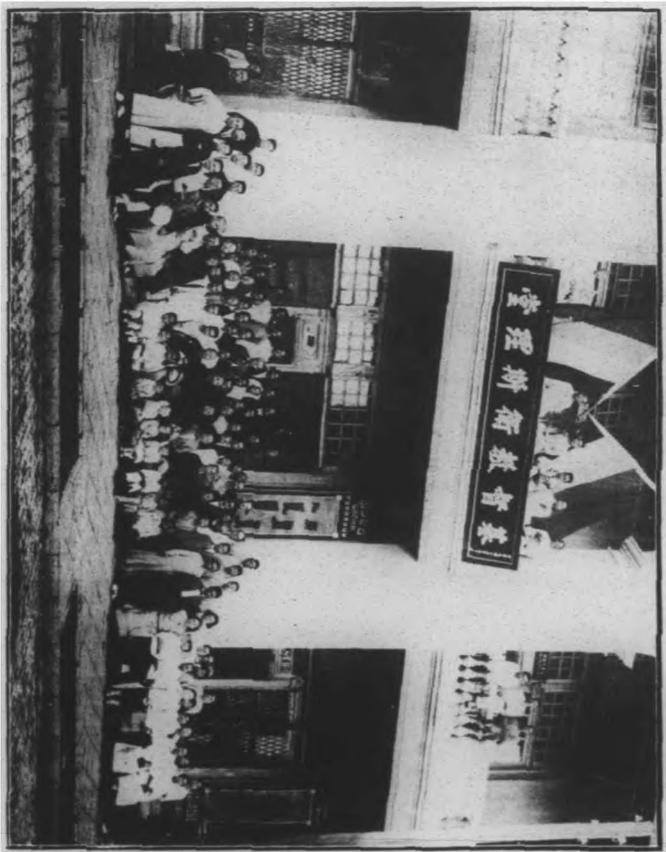


陸漢臣



錢華亦

影 攝 幕 開 堂 理 斯 衛 濱 爾 哈 區 道 佈 省 三 東



潘 慎 文 博 士 遺 像



# 監理公會中華年議會第三十九次紀錄

## ▲會員銜名

### ▲職員

會 正 漢 譚士 日, A, Baoz,

書 記 華 毛吟槎 文 華 施密德

清軍書記 文 華 錢潔身 文 英 宋煦伯

### ▲中巡行門傳道

程靜山 李仲覃 方淵甫 蔡式之

俞止齋 俞師竹 袁恕菴 顧念劬

胡鍾奇 江夢九 彭茂頤 于雲滋

徐文泉 胡稼農 王心泉 李棄味

沈文蔚 竺規身 沈復生 戴仰欽

毛吟槎 慎煥文 吳劍秋 林啟祥

史玉崗 韓文伯 湯子範 汪兆翔

周文敏

史文蘭

夏治川

錢潔身

張績甫

陸仲英

李月峰

楊奎章

江長川

趙再生

姚敏之

王維翰

陸子莊

張一林

朱味腴

曹章甫

沈芝祥

章炳春

會員

一

錢亦華

楊鏡秋

方純浩

黎從三

張志棠

陳杏舫

嚴濟寬

▲西巡行傳道

步惠廉

衡特立

韓明德國回

畢立文

文乃史

葛賚恩

白約瑟

鮑涵恩

霍約翰

魏師德國回

施密德

薛伯賚

安迪生

茹德國回

項烈國回

白虛國回

宋煦伯

▲試用傳道

顧倫

李良鼎

馮規身

邵玉如

沈德堂

沈吉人

勞士

束正紳

成寶山

徐翼謀

裴格萌

姚秉勳

胡振祥

曹竟成

韓復生

朱恒華

趙宗福

何寅三

周廣元

朱茹強

王蔭槐

張士佳

程世昌

▲退任傳道

程靜山

于雲滋

▲優額傳道

羅格思

▲年議會信徒領袖

李伯蓮

▲信徒代表

上海

孫聞遠

范子美

葉哈拿

華德治

朱蕙廉

周梅邨

孫垣伯夫人

俞鄔靜珠

蘇州

史襄哉

金志仁

趙紫宸

姚新恩

李舜貞

蔣石如玉

朱靜惠

殷新甫

湖州

秦子麟

倪爾遜

倪鳳池

凌雲圃

趙湘泉夫人

王子懷

王謙夫

儲錦文

松江

郁蔭歐

吳少棠

張雲川

吳龍祥

唐桂芬

宋守慎

張湘園

華英德

常州

段念琛

楊松年

高子珍

張海雲

芮真儒

黃達夫

施亦臨夫人

黃伯英

南潯

沈明德

姚雄才

黃三益

姚雄福

董秀文

沈九如

吳玉堂

衡師母

太倉

王伯年

金毅子

郝車珍如

林金德

諸梅卿

李士文夫人

周葉佩珍

陸春雨

會員

三

▲各項常年委員

學務部  
佈道部

葛資恩\*  
安迪生  
方純浩

薛伯資  
錢潔身  
張瑞堂

范子美  
吳靜江  
戴仰欽

江長川  
曹竟成  
胡稼農

王樹聲  
李仲覃  
蓮美麗

金志仁  
蔣石如玉  
金未立師母

增建教堂部  
江長川

孟傑

金鏡清  
宋煦伯

楊奎章  
張績夫

李伯蓮  
沈九如

陳杏舫  
步惠廉

吳頌美  
吳少棠

主日學部

李棄昧

芮真儒

施密德

金志仁

曹章甫

金毅子

蔡式之  
周文敏  
汪兆翔

趙士瀛  
唐桐侯  
虞恂如

沈文蔚

顧女士

沈復生

吳梅士

益德會部

葛資恩

胡貽穀

李月峯

戴鴻春

周仲文

楊奎章師母

楊維新

翟亦甫

沈子祥

段念琛

陸漢臣

衡特立師母

章炳春

何文宣

沈慎卿

錢亦華

李良鼎

林啟祥

聖經部

竺規身

鮑涵恩

吳劍秋

經濟部

蔡式之

周梅春

毛吟榭

蘇邁爾

夏治川

秦子麟

趙再生

程梅生

錢潔身

陸省三

韓文伯

姚雄才

史玉岡

施亦臨

于雲滋

曹章甫

步惠廉\*

衡特立

優恤部

俞師竹

李仲覃

王蔭槐

吳玉堂

楊鏡秋

金毅子\*

彭茂頤

編輯部

周梅邨\*

趙紫宸

王蔭槐

吳玉堂

楊鏡秋

金毅子\*

王樹聲

追思

文乃史

蔡式之

周文敏

史玉岡

張瑞堂

翟亦夫

信徒

服務部

史襄哉

周梅邨

金志仁

張瑞堂

翟亦夫

吳玉堂

段念琛

吳仲謀

范秉毅

史友蘭

史鳳寶女士

預算股

施密德\*

項烈

趙湘泉

范秉毅

史友蘭

史鳳寶女士

陸子莊

節制與社會服務部

張一林

明美麗\*

范秉毅

史友蘭

史鳳寶女士

周洪如

朱昧腴

曹孫素馨

柏樂文

馮規身

姚敏之師母

黎從三

章治爵

姚秉勳

閔師母

陳振卿

邵秀林女士

王心泉

束正紳

東正紳

步惠廉

衡特立

夏治川

會員

五

查察候選傳道

李仲覃

俞止齋\*

步惠廉

衡特立

夏治川

考驗候選傳道課程

毛吟榭

鮑涵恩

胡鍾奇

考驗試用第一年課程

汪兆翔

施密德

錢潔身

考驗試問第二年課程

楊奎章

文乃史

姚敏之

考驗巡行傳道第三年課程

朱味腴

葛賚恩

戴仰欽

考驗巡行傳道第四年課程

胡稼農

潘慎文\*

彭茂頤

▲各項當年委員

禮拜

袁恕菴

步惠廉

戴仰欽

鄭宏聲

自養

李伯蓮

孫聞遠

秦子麟

陸春雨

程梅生

守主日

衡特立

姚雄才

周梅村

陳譚雋英

俞止齋夫人

查閱教區議會紀錄

朱味腴

吳玉堂

胡鍾奇

審查教區統計表

周梅邨

楊奎章

方純浩

楊維新

姚敏之

沈芝祥

曹章甫

查賬

吳玉堂

宋煦伯

年議會司庫

倪爾遜

夏令會

江長川

韓復生

袁恕菴

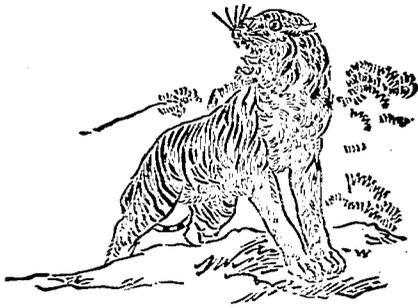
江浙聯會代表未派

歸李月峯發表

置產籌備 孫聞遠 葛賚恩 陳霆銳  
(委員名字下有\*附號者即補缺之委員)

會 員

七



# ▲會務日記

## ▲第一集

中華民國十三年，即西歷一千九百二十四年十一月十九日星期三上午八時四十五分，中華監理公會第三十九次年議會，照上屆預定地點集在松江教區之樂恩堂，有上海、蘇州、湖州、松江、常州、南潯、太倉七教區之中西傳道、男女信徒代表，先後到會，遂由濮藹士會督主領祈禱會開會，讀羅馬書十二章，一二節，江長川牧師講題「爲得力傳道員之五要素」，其一「超拔人類的要素」，講畢，主理年議會辦事，上年華文書記毛吟榭點名，計點到會者，中西巡行四十八人，試用傳道十四人，信徒代表二十三人，共八十五人。會督問舉何人爲書記？有舉助毛吟榭爲華文書記，施密德爲英文書記，衆允。

又問何人爲記統計表書記？有舉助錢潔身爲華文統計表書記，宋煦伯爲英文統計表書記，衆允。

年議會繕譯員，有舉助江長川、史襄哉爲華語譯員，安迪生、文乃史爲英文譯員，衆允。

又問會議時間若何？有舉助，上午八時四十五分至九時三十分爲祈禱會，會督主領，九時半至十二時爲議會時間，在十時三十分休息十五分，衆允。

會議席次，有舉助，在講臺前中行十排凳，左右六排凳爲議席。衆允。

薦舉委員，推舉補各項常年委員之缺，并薦各項當年委員。衆允。

會督請葛寶恩博士及其夫人，以及會督太太馬士立齊唯天到講臺前，介紹一番，會

衆起立以表歡迎，并請中西女傳道員同坐議席。

東三省佈道部來信，請求派葛寶恩代霍約翰爲東三省佈道部部員。衆允。

有舉助明日上午十一時起，請喬治惠恩敬演講信徒運動。衆允。

潘蓀先生來函述其乃父在美之病狀，并探問年議會，來函經薛伯賚代讀。有舉助

教區長報告時間以十分鐘爲限，主任傳道員概不報告。衆允通過。

時屆十時三十分休息。

十時四十五分繼續辦事。有舉助將前案教區長報告十分鐘，主任傳道不報之議

案取銷，表決贊成取銷者得三十四票，不贊成者得二十六票，從多數取銷前案。又有舉

助教區長報告以五分鐘爲限，牧境主任傳道員報告以三分爲限。衆允。

會督提辦第二十一問，本會傳道員，在品行上，職務上，都能够沒有過失麼？

點薛伯賚 李月峯 畢立文 袁恕菴 史友蘭名有沒有過失，答沒有過失，品

行通過，即報告上海蘇州湖州松江南潯各教區轄理工作情形。

點霍約翰名有沒有過失，答伊在東三省作佈道之工，品行通過，所有常州教

區長職務委由安迪生兼領。

點安迪生名有沒有過失？

答沒有過失，品行通過。

伊報常州教區轄理情形。

點方淵甫名有沒有過失？

答沒有過失，品行通過。

伊報告太倉教區轄理情形。

點程靜山于雲滋羅格思名，有沒有過失？

答都沒有過失，品行都通過。來信由書記宣讀，名字仍交優恤委員核議。

時屆十二時，禮拜委員報告，下午三時，請朱味腴牧師講經，并各委員佈告一切，卽頌祝而散。

### ▲第二集

十一月二十日，上午八時四十五分，會督主領祈禱會開會，讀約翰福音十五章，十二至十八節，(一)「得上帝使命的要素」，講畢繼續辦事，中西文書記宣讀上集紀錄無訛。

書記點續到會員之名，巡行傳道員六人，信徒代表八人，連前共九十九人。

有舉助下次辦事時，不再繼續點名，衆允。

有提議以何法「促進年議會界內的事業」(甲)以何法使奮興會工作，增進信

徒的靈德，而使佈道得良效。(乙)以何法增加會中的經濟。(丙)以何法使東三省佈

道運動得一致進行。(丁)以何法得有良好的傳道人才。這提議有舉助接納，衆允。

并有舉助將上項四端，在禮拜五下午將全體會員，分爲四股詳細討論，討論結果，報告

年議會討論人數及支配方法請禮拜委員按排。衆允。

有舉助請書記致書問候東三省之佈道使及慰問潘蓀先生之家屬。衆允。

提辦第十四問 本年身故傳道有那幾個？ 巡行傳道潘慎文已經病故名字歸追

思委員追思。

續辦第二十一問？

點步惠廉衡特立名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。步惠廉報告松江聖經

學校情形

點韓明德名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。伊在美國。

點文乃史名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。伊報告東吳大學情形，因時間已

屆三分，有舉助延長時間，俟得充分之報告。衆允。

點李仲覃葛寶恩名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。各報近況。

點蔡式之白約瑟名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。蔡式之白約瑟都因事

未到，蔡式之來函書記代讀。

點周文敏陸子莊俞止齋名，有沒有過失？ 答都沒有過失，品行通過。各報作工情

形。

點魏師德名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。伊在美國。

點俞師竹、施密德，名有沒有過失？答沒有過失，品行通過。各報作工情形。

時屆十時三十分，有舉助延長辦事時間，至十時四十五分時休息。衆允。

續辦二十一問。

點楊奎章、胡鍾奇、彭茂頌、夏治川、江長川、朱味腴，名有沒有過失？答都沒有過失，品行通過。

時屆十時四十五分休息。

十一時，照上日預定秩序，請喬治惠思敬演講信徒運動事業，首由濮會督介紹一番，後經惠先生演講，史襄哉譯講，講畢即分發華文信徒運動與各會員，禮拜委員報告下午三時，請文乃史博士講經。晚間七時半主日學校聚會，并各委員佈告一切，頌祝而散。

### ▲第二集

十一月二十一日上午八時四十五分，濮會督主領祈禱會開會，讀提摩太後書二章一至十六節，講題(二)「傳道人要有充分預備的要素」講畢，繼續辦事，中西文書記宣讀上集紀錄無訛。

美國聖經會來函，書記宣讀後，交聖經會部核議。

女執事女傳道委員，請求會督會行女執事奉獻禮。衆允。

有舉助請派中華年議會之置產籌備委員。衆允。又舉助該委員以三人為限，歸

日記

薦舉委員薦舉。衆允。

提辦第六問。收爲正式會員者，有那些人？

點裴格萌，胡振祥，李良鼎，馮規身，姚秉勳，邵玉如，成寶山名，有沒有過失？答沒有過

失，品行通過。考試委員報告，課程考取。查察委員報告，品格合宜。課程升入第三年

級。

時屆休息，有舉助至辦完第六問休息。衆允。

提辦第四問。在二年級的，還有什麼人？

點勞士名，有沒有過失？答沒有過失，品行通過。伊在美國，課程仍在第二年級。

續辦第六問。收爲正式會員者，那幾個？

點齊唯天，徐翼謀名，有沒有過失？答沒有過失，品行通過。考試委員報告，課程考

取，

查察委員報告，品格合宜，課程升入第三年級。衆允。

東三省佈道部，請求派安迪生代，薛伯賚爲部員。衆允。

時屆十時四十五分，休息。

十一時，漢會督繼續辦事，請求按照東三省佈道部之請求，即東三省佈道部報告，於

是毛吟樞宣讀東三省佈道區，宣教師霍約翰，竺規身，梅瑞先之報告書。有舉助，該報告

刊入本會之紀錄內。衆允。

又該部書記金志仁、司庫蔣石如玉相繼報告部中之計劃和事務。這報告書，有舉助接納，衆允。

時屆十二時，禮拜委員報告，下午二時至三時半，爲分股討論時間。晚七時半，佈道部聚會，及會督行女執事奉獻禮。各委員佈告一切，頌祝而散。

#### ▲第四集

十一月二十二日，上午八時四十五分，仍由濮會督主領祈禱會開會，讀約翰福音十章一至十六節，題目(四)「爲善牧的要素」，講畢辦事，中西文書記宣讀上集記錄無訛。會督介紹中華全國基督教協進會幹事萬玉榮女士報告該會的事工，萬女士略提兩端：(一)拒毒運動，(二)改良家庭運動報告畢，會衆起立，以表敬意。

提辦第八問，重新加入本會者有那些人？答沒有。

提辦第九問，從他年議會轉入本年議者有那些人？答由美國南開勒省年議會，

馬士立轉入本會第一年的試用班，脫納西省年議會，齊唯天轉入本會第二年的試用

提辦第十問，從他公會轉入木公會爲巡行傳道者有那些人？答沒有。

提辦第十一問，降爲本處傳道者有那些人？答沒有。

提辦第十二問，辭職革職的，有那些人？答沒有。

提辦第一問，錄取爲試用傳道員者，有那幾個？答上海，松江，常州，太倉，四教區，都

有薦書，薦本處傳道員，陳頁三，蔡希榮，張明泉，張海雲，徐靈生，汪麒，到本會考察爲試用傳道。考試委員報告課程考取，查察委員報告品格合宜，經衆允收爲試用傳道。

有舉助，各級考書的事，應於本會開會前一日考竣。衆允。

時屆十時三十分休息。

十時四十五分，繼續辦事。

提辦第四十一問，本會的信徒領袖應舉什麼人？答信徒領袖團報告信徒領袖的工作，這報告有舉助接納。衆允。并推舉史襄哉爲本會信徒領袖。衆允。

女執事女傳道執行部，請求派本會派巡行傳道員兩人，爲該會的顧問。會督派李月峯，胡鍾奇爲該部之顧問。衆允。

提辦第十七問，巡行傳道員和本處傳道員，被保舉爲執事者有那些人？

點裴格萌，胡振祥，李良鼎，馮規身，姚秉勳，邵玉如，成寶山，齊唯天，徐翼謀，名。會督命至講臺前，按照綱例第一百七十五條，詳細詢問，乃經一一回答。經衆保舉爲巡行執事衆允。蘇州松江南海三教區，有薦書薦馬士立，周思仁，吳梅士，爲本處執事，經衆保薦爲本處執事。衆允。

有舉助，將二位女執事和巡行執事之肖像，刊印本會紀錄內。衆允。

提辦第十九問，巡行傳道員和本處傳道員，被保舉爲長者有那幾個？

點韓文伯名，有沒有過失。 答沒有過失，品行通過。 課程未考，來函書記宣讀。 課程仍在第四年級。

點陸漢臣、錢亦華、朱煦伯、方純浩、陳杏舫、張志棠、黎從三名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。 考試委員報告，課程考取，經衆保舉爲巡行長老。 衆允。 松江、湖州、南潯三教區，有薦書薦劉仲篋、李淵若、金世明、郁步青爲本處長老。 經衆保舉爲本處長老。 衆允。

點楊鏡秋名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。 伊未到，來函請求爲優額傳道名字交優恤部核議。

有舉助，吳玉棠代，李伯蓮爲查帳委員。 衆允。

有舉助，下午二時半，聚年議會。 衆允。

時屆十二時，禮拜委員及各委員佈告一切，頌祝而散。

### ▲第五集

十一月二十二日下午二時，續聚年議會，濮會督率領唱詩祈禱開會，隨即辦事，中西文書記讀上集紀錄，無訛。

提辦第三問，留爲試用傳道員者有什麼人？

點沈德堂、何寅三、朱茹強、韓復生、周慶元名，有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。

他們都未到，課程未考，仍留在一年級的試用。

點沈吉人、曹竟成、朱恒華、張士佳、東正伸、程世昌名，有沒有過失？答沒有過失，品行通過。考書委員報告，課程考取，升入第二年級，試用。衆允。

提辦第二問，在第一年級的還有什麼人？答沈德堂、何寅三、朱茹強、韓復生、周廣元、馬士立。

提辦第五問，辭退的有什麼人？答趙宗福、王蔭槐。

提辦第四問，在第二年級的還有什麼人？

點顧倫名，有沒有過失？答沒有過失，品行通過。伊在美國，課程未考，仍在二年級的

試用。

續辦第二十一問。

點嚴濟寬名，有沒有過失？答沒有過失，品行通過。考試委員報告課程，未考取課

程仍在第三年級。

提辦十五問，錄取為執事滿一年者有那些人？

答嚴濟寬。

提辦第二十二問，退任傳道員有那幾個？

答程靜山、于雲滋、史玉崗。

提辦第四十二問，下屆年議會，應在那裏聚集？ 答上海。

續辦第二十一問。

點徐文泉，胡稼農，李棄昧，錢潔身，趙再生，曹章甫，戴仰欽，沈復生，張績夫，姚敏之，沈芝祥，毛吟榭，林啟祥，沈文蔚，陸仲英，章炳春，湯子範，楊維新，汪光翔，名有沒有過失？ 答都沒有過失，品行都通過，各報告作工情況。

點茹德，慎煥文，項烈，白虛，名有沒有過失？ 答都沒有過失，品行通過。他們在美國。

點王心泉，史玉崗，名有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。各報告作工情況并自

爲優額傳道員，將名字交優恤委員核議。

點吳劍秋，名有沒有過失？ 答伊因中途離職，有舉助，請會督三人爲委員，查察此事。

衆允。

點竺親身，名有沒有過失？ 答沒有過失，品行通過。伊在哈爾濱爲本會之宣教師。

會督派俞止齋，步惠廉，胡稼農，爲查察吳劍秋離職事之委員。

預算股報告明年應收各款的預算。

時屆四時半，有舉助今晚七時半續聚年議會。 衆允。 卽頌祝而散。

▲第六集

十一月二十二日晚七時半，續聚年議會，濮會督主領唱詩祈禱開會，旋即辦事，中西

文書記宣讀上集紀錄無訛。

提辦第二十二問，優額傳道員，有那幾個？答羅格思。

益德會部，查閱教區議會紀錄委員，增建教堂部，節制與社會服務部佈道部教育部守主日部主日學校部聖經部相繼報告這種報告有舉助接納。衆允。

年議會新定的四股，已經分股討論結束。於是東三省佈道股，經濟股，聖工儲材股，奮興佈道股，都有報告，都經詳細討論後有舉助接納。衆允。

財政部報告，有舉助接納。衆允。

提辦第十二問，辭職的革職的，有那些人？答王心泉，吳劍秋自願辭退。衆允。

查察吳劍秋離職委員報告，乃云吳劍秋言語含糊，准其退職。衆允。

提辦第十一問，降爲本處傳道員者有那些人？答楊鏡秋。

提辦年議會條問第五第六兩項，自二十四問至四十問，統計表之計數怎樣？統計

表書記，依次宣讀統計表之計數。（見條問）

時屆十時十五分，中西文書記宣讀本集紀錄無訛，於是頌祝而散。

### ▲第七集

主日（二十三日）上午十時三十分，由漢會主領禮拜講經，讀以賽亞書六章一至八節，議題（五）「應召爲牧」的要素，講畢，漢會順卽行授予執事典禮，長老毛吟樞引

領「巡行傳道」胡振祥、李良鼎、馮規身、姚秉勳、邵玉如、成寶山、齊唯天、徐翼謀。「本處傳道」周思仁、吳梅士、馬士立、推薦至會督之前。會督按照綱例第六百二十七條逐條詳細詢問。乃經一一回答，即分別授予巡行和本處執事之職，旋即頌祝而散。

### ▲第八集

主日下午三時，由追思委員長文乃史博士主領追思禮拜。先行唱詩祈禱開會，即舉行追思病故巡行長老潘慎文博士和巡行長老楊維新夫人。於是追思委員姚敏之、步惠廉宣讀潘慎文博士之中西傳記（傳記另錄）方純浩宣讀楊維新夫人小傳（傳記錄後）并由文乃史、江長川、宋味腴、衡特立、俞止齋、李月峯、安迪生、袁恕菴、鮑涵恩等相繼述說潘慎文楊夫人生前的德行功業，畢，即唱詩祝福而散。

### ▲第九集

主日晚七時三十分，漢會督主領開會，即行授予長老典禮。由長老毛吟槎推薦「巡行執事」陸漢臣、錢亦華、方純浩、陳杏舫、張志棠、黎從三。「本處執事」劉仲篔、李淵若、郁步青、金世明，至會督之前。會督按照綱例第六百二十八條詳細詢問，乃經一一回答。遂即授予長老之職，禮畢，行聖餐禮。由俞止齋主理，夏治川、俞師竹助理。聖餐禮畢，漢會督主席辦事，先由英華文書記宣讀漢會督之授予巡行及本處執事長老職之會證明書。

督請金振聲女士報告，差會女子佈道及教育之工作。

會督介紹惠思敬太太，郝爾登女士，及上海女青年會幹事楊錫珍女士至講台前，會衆起立以表歡迎。

女執事女傳道調派單，會督請江長川宣讀，（調派單錄後）

武進醫院院長芮真儒，湖州福音醫院醫士倪爾遜，相繼報告醫務狀況。

爲特別總議會代表所用之印刷費，郵票，電報費，等洋四十元，有舉助當晚籌募，衆於是募得洋十七元八角四分。

會督派孫聞遠，葛賈恩，陳廷銳，爲中華監理會置產籌備員。

會員代表宣讀申謝公啟，會員起立以表謝悃。

中西文書記宣讀當日紀錄無訛。

提辦第四十三間，各傳道員，今年應駐在什麼地點？答袁恕菴宣讀華文調派單。

（調派單錄後）讀畢，頌祝閉會。

會督

濮藹士

*H. A. Perry.*

書記

毛吟槎

*Y. C. Mao*

## 年議會之條問

### 一關於試辦員者

- 一問 錄取爲試辦傳道員者，是那幾個？ 答陳貢三，蔡希榮，張明泉，張海雲，徐靈生，汪嶼。
- 二問 在第一年級的，還有什麼人？ 答沈德堂，何寅三，朱茹強，韓復生，馬士立。
- 三問 留任試辦傳道員者，有什麼人？ 答沈吉人，曹竟成，朱恒華，張士佳，束正紳，程世昌。
- 四問 在第二年級的，還有什麼人？ 答顧倫，勞士。
- 五問 辭退的有什麼人？ 答趙宗福，王蔭槐。
- 一關於會員資格者
- 六問 收爲正式會員者，有那些人？ 答裴格萌，胡振祥，李良鼎，馮規身，姚秉勳，邵玉如，成寶山，齊唯天，徐翼謀。
- 七問 在第三年級的，還有什麼人？ 答沒有。
- 八問 重新加入本會者，有那些人？ 答沒有。

九問 從他處年議會轉入本會者有那些人？ 答馬士立、齊唯天。

一〇問 從他公會轉入本會為巡行傳道員者有那些人？ 答沒有。

一一問 降為本處傳道員者有那些人？ 答楊鏡秋。

一二問 辭職的革職的有那些人？ 答王心泉、吳劍秋。

一三問 轉入他處年議會的有那些人？ 答沒有。

一四問 本年身故的傳道員有那幾個？ 答潘慎文。

三關於職秩者

一五問 錄取為執事滿一年者有那些人？ 答嚴濟寬。

一六問 在第四級者還有那些人？ 答韓文伯。

一七問 巡行傳道員和本處傳道員被保舉為執事者有那些人？ 答巡行執事、裴格、徐、胡振祥、李良鼎、馮規身、姚秉勳、邵玉如、成寶山、齊唯天、徐、翼謀、「本處執事」、周思仁、吳梅士、馬士立。

一八問 巡行傳道員和本處傳道員授與執事之職者有那幾個？ 答巡行執事、胡振祥、李良鼎、馮規身、姚秉勳、邵玉如、成寶山、齊唯天、徐翼謀、「本處執事」、周思仁、吳梅士、馬士立。

一九問 巡行傳道員和本處傳道員被保舉為長者有那幾個？ 答巡行長老、陸漢。

二〇問 臣，錢亦華，宋煦伯，方純浩，陳杏舫，張志棠，黎從之，「本處長老」劉仲篋，李淵若，郁步青，金世明。

巡行傳道員和本處傳道員，授與長老之職者，有那幾個？「巡行傳道」陸漢臣，錢亦華，方純浩，陳杏舫，張志棠，黎從之，「本處長老」李淵若，劉仲篋，郁步青，金世明。

二二問 本會的傳道員，在品行上，職務上，都能够沒有過失麼？答會督按名查詢，分別辦理，詳見紀錄。

#### 四關於優恤者

二二問 優額傳道員，有那幾個？答羅格思。

二三問 退任傳道員，有那幾個？答程靜山，于雲滋，史玉崗。

#### 五關於統計者

二四問 本會統轄的教區牧境和支會共有多少？答教區七，牧境六六，支會一〇。

二五問 給與傳道執照者，共有幾人？本會屬下的本處傳道員，共有幾人？信徒共有幾人？

答給與傳道執照一八，本處傳道員一一一，信徒二二二三〇。

二六問 本年受洗禮的，成年者幾人？孩童幾人？答成年一二四〇，孩童一二七〇。

二七問 益德會共有幾處？會員幾人？答：益德會七二。會員四一五九。

二八問 本年內主日學校共有幾處？職員、教員、學員幾人？答：主日學校二二九。職教員一〇三七。學生二七〇一。

二九問 婦女佈道會共有幾處？會員幾人？答：婦女佈道會五一。會員二二〇一。

三〇問 學務的表冊怎樣？答：大學校二。教員六二。學生三三三。中學校二二。教員一九七。學生二七八。小學校四〇。教員二二五。學生三五七四。

三一問 學校總數五四。教員總數四八四。學生總數六〇八五。

孤兒院的表冊怎樣？答：沒有。

三二問 醫院的表冊怎樣？答：醫院三。醫生一七。護士三三。藥劑師六。病人四。

四四四一。

### 六關於經濟者

三三問 指定爲下列各項用度的捐款，共有幾多？答：國外傳道區（東三省）三五九五。八。

四。國內及本會境內傳道區六一二。六二。增建教堂二二九。七三。學務一。

二二。五二。美國聖經會三八。二九。總議會的用費一五。三一。婦女佈道會的捐數七〇。七二。

三四問 指定爲下列各項用度的捐款，共有幾多？答：贍養牧師的。會督的一一。

四、八七。教區長牧的。主任傳道員的一，四三九〇，五六。準備優禮的  
四一二，八四。退任傳道員的年金三〇六，三一。主日學六一二六。益德會  
一五，三四。

三五問 本會今年由各方面捐輸款項的總數若干？ 答五，五六六六，六八。

### 七關於教會的產業者

三六問 禮拜堂共有幾所，價值若干？債務若干？ 答禮拜堂六七。價值三九，八九一，一。

九四。債務三五〇〇〇。

三七問 牧師住宅共有幾所，價值若干？債務若干？ 答牧師住宅五九。價值一四，八八。

一〇，五〇。債務一七一八〇〇。

三八問 教會產業的保險額幾多？已付的保費幾多？ 答保險額未詳。保險費未詳。

三九問 本年內損壞，或全毀的教堂，和牧師住宅共有幾處，損失幾多？已收得賠款幾多？

答損壞教堂住宅未詳。損失未詳。收賠款未詳。

四〇問 退任傳道員的住宅共有幾所，價值幾多？ 答退任傳道住宅沒有。價值沒有。

### 八雜類

四一問 本會的信徒領袖，應舉什麼人？ 答史襄哉。

四二問 下屆的年議會，應在那裏聚集？ 答上海。

年議會之條問

四三問 各傳道員今年應駐在什麼地點？  
答見調派單。

# 監理會第二十九次年議會調派單

中華年議會東三省佈道區

傳道員 霍約翰 竺規身  
教育 梅瑞先

上海教區

教區長兼東三省佈道幹事並會計員葛資恩

慕爾堂牧境

主任傳道俞止齋

協理兼社交主任 安迪生

協理 蔡希榮 駐開

退任傳道程靜山

景林堂牧境

主任傳道江長川

代理 周梅村

海涵堂牧境

主任傳道裴格萌

協理 江長川

上海西牧境

主任傳道方淵甫

駐天台路 文 諸翟懸缺一

南翔牧境

主任傳道陸子莊

代理 吳生桐 駐客

崇明牧境

主任傳道俞師竹

代理 詹麗卿 駐廟

龍華牧境

主任傳道蔡式之

吳淞牧境

主任傳道裴格萌

協理 胡振祥

代理 金鏡清

調派單

編 派 單

三林塘牧境

主任傳道張一林

楊涇懸缺一

海門牧境

主任傳道曹竟成

懸缺一

北沙牧境

主任傳道陸仲英

回龍鎮懸缺一

堡鎮牧境

主任傳道陳貢三

東吳第二中學校校長葛寶恩

東吳大學法律科宗教事工裴格萌

上海孤兒院長蔡式之

差會總司庫薛伯賚

書記郝爾登

回國

韓明德 劉伯穆

蘇州教區

教區長兼東三省佈道幹事李月峯

教區會計員韓復生

蘇州東牧境

主任傳道李仲覃

協理毛吟榭

退任傳道史玉崗

蘇州中牧境

主任傳道楊奎章

協理兼社交主任韓復生

代理胡少珊 孫文銓

蘇州西牧境

主任傳道李月峯

協理白約瑟

代理郁敬夫

常熟牧境

主任傳道施密德

協理馬士立俟讀畢吳語科  
第一年課程

李良鼎 代理 劉仁卿

協理馮規身駐白  
那

退任傳道于雲滋

角直牧境

代理主任傳道蔣復稚

代理呂器成駐那  
村

東吳大學校校長文乃史

教員白約瑟

戴 蓀 韓復生

聶 憲

裴克蓀

樂爾來

開 藹

許安之

白先生

湯先生

薛來思

墨特羅

傳道李仲覃

代理趙紫宸

博習醫院

院長蘇邁爾

醫士柏樂文

衡樂文

藍海波

看護長范靈汀

看護魏恩

傳道懸缺一

吳語科

齊唯天

馬士立

沛 德

李羅爾

推恩特

回國

項烈

湖州教區

教區長兼東三省佈道幹事並會計員畢立文

海島堂

主任傳道錢潔身

湖州中牧境

主任傳道汪兆翔

協理兼社  
交主任 宋煦伯

湖州北牧境

主任傳道方純浩

調派單

調派單

梅溪牧境

主任傳道黎從三駐梅溪

代理蔣蔭南駐市曉

和平牧境

代理主任傳道趙湘泉

代理何文宣駐和平

協理張志崇駐虹橋

代理金世明駐南皋橋

埭頭牧境

主任傳道林啟祥

代理吳馥蓮駐山菁

長興牧境

主任傳道夏治川

代理張錚夫駐合溪

趙飛鵬駐水口

武康牧境

代理主任傳道費俊甫駐頭

代理韓秀莊駐武康

彭貴榮駐三橋埠

雙林牧境

主任傳道彭茂頤

代理謝大泉

李淵若駐善

莊珊甫駐馬腰

泗安牧境

主任傳道章炳春

代理梅體芬駐林城橋

東吳第三中學校代理校長衡特立

福音醫院醫士倪爾遜

游學美國愛墨來大學慎煥文 回國 魏師德 孟 傑

松江教區 教區長兼東三省佈道幹事胡稼農

教區會計員步惠廉

樂恩堂牧境

主任傳道戴仰欽

協理步惠廉

代理程梅生

石湖塘懸缺一

夫恩堂牧境

主任傳道鮑涵恩

代理李瑞書

辛莊懸缺一

松江南牧境

主任傳道沈文蔚  
駐涇

代理朱郁周  
駐松

鄭洪聲  
駐後

干巷泖港懸缺一

珠街閣牧境

主任傳道楊維新

代理劉仲篋  
駐金

朱榮甫  
駐亭

張堰牧境

主任傳道姚秉勳

代理李維明

朱榮甫  
駐亭

吳苑  
映阮巷 姚孝先  
駐前衛

漕涇金山衛懸缺一

浦東牧境

主任傳道趙再生  
駐魯家滙

代理張道一  
駐新

張雲川  
駐南橋

金雁橋泰日橋懸缺一

浦南牧境

代理主任傳道程樂初  
駐南

協理朱恒華  
駐莊

代理錢香田  
駐錢家橋

葉榭蕭塘懸缺一

調派單

浦北牧境

代主任傳道吳雍文駐馬橋

代理顧保障駐北橋

閔行懸缺一

章練塘牧境

主任傳道步惠廉

協理嚴濟寬

代理陳寶卿駐金澤

角鈞灣懸缺一

楓涇牧境

代主任傳道凌優成駐西塘

代理陳鶴飛駐楓涇

下甸廟懸缺一

青浦牧境

主任傳道楊維新

協理張明泉駐孔宅

代理鄒海如駐趙屯橋

白鶴港懸缺一

南匯牧境

主任傳道趙再生

代理周思仁

三灶懸缺一

東吳大學聖經學校校長步惠廉 教員鮑涵恩

回國 白虛

南潯教區

教區長兼東三省佈道幹事史友蘭

教區會計員倪爾遜

南潯本堂

主任傳道衛特立

協理沈志道

代理吳玉堂 李邵奎

烏鎮牧境

主任傳道張績夫

協理沈德堂

代理劉洪泉駐頭墟

温克勤駐橫街 丁子和

練市牧境

主任傳道徐文泉

協理陸漢臣駐石門灣

代理陸佩瀨駐堆坊橋

盛澤牧境

代理主任傳道陳振卿

代理顧述卿駐莊天

震澤牧境

主任傳道沈復生

代理楊克享駐吳樓

太湖東牧境

主任傳道韓文伯

代理陸正和駐水橋

太湖西牧境

主任傳道沈復生

代理吳梅士駐東宅

劉念蒼駐東

太湖南牧境

代理主任傳道郁步青駐村

嚴墓牧境

主任傳道張續夫

協理錢亦華

何寅三 代理沈九如

蘆墟牧境

主任傳道錢亦華

太湖佈道員

何寅三 劉洪泉

常州教區 教區長兼東三省佈道幹事袁恕菴

教區會計員齊唯天

愷樂堂牧境

主任傳道姚敏之

協理邵玉如駐橫山橋

代理程春聲

調派單

調派單

常州牧境

主任傳道胡鐘奇

協理兼社  
交主任 齊唯天

張海雲

無錫牧境

主任傳道周文敏

協理  
湯子範門駐北

周慶元名橋

石莊牧境

主任傳道沈芝祥

孟河魏村徐家橋懸缺一

宜興牧境

主任傳道成寶山

協理  
東正紳濱駐高

代趙磯法濱駐宋

協理  
朱茹強

和橋牧境

代主任傳道顧榮祖

溧陽牧境

主任傳道李棄昧

協理  
徐靈生

代楊松年濱駐張

新芳橋楊巷懸缺一

蜀山牧境

主任傳道王維翰

代狄端生濱駐湖

丁山懸缺一

無錫實業學校校長

萬特克 宗教事工湯子範

武進醫院

院長芮真儒 醫士沛德校後讀畢吳醫學  
第一年課程

傳道程春聲

回國

茹德 顧倫 勞士 廉慕真

太倉教區

教區長兼東三省佈道佈道幹事朱味腴

教區會計員安迪生

太倉牧境 主任傳道朱味腴

協理 徐翼謀

沙頭牧境 主任傳道陳杏舫

代理 程世昌 駐家莊

璜涇牧境 代理主任傳道陸信三

代理 周夢書 駐思菴

王品生

嘉定牧境 代理主任傳道沈慎卿

代理 詹簡平 駐塘

雙鳳牧境 主任傳道曹章甫

代理 周星坡

石牌懸缺一

崑山牧境 代理主任傳道周洪如

代理 汪 嶼 駐巴城

懸缺一

岳王市牧境 代理主任傳道沈鳳祥

懸缺一

浮橋牧境 代理主任傳道戴洪春

懸缺一

瀏河牧境 主任傳道張士佳

羅店懸缺一

〔註〕此次因修改綱例，將舊有的名稱，審察考慮，合則存，不合則改。所以在本次調派單上亦更換幾個名稱，特表如左：

舊名	今名	舊名	今名	舊名	今名
佈道處	佈道區	連環	教區	連環司	教區長

調派單

循 環 牧 境 循 環 司 主 任 傳 道

▲女執事女傳道調派單

上海教區 慕爾堂 倪殷月娥

景林堂 戴美雲 孫曹氏

南 翔 高靜英 朱婷英

三林塘 葉哈拿 病假許王秀貞

蘇州教區 天賜莊 陸張慧貞 協理鄒姚氏

宮 巷 女執事 朱靜慧

女傳道 許姚驊伯 協理湯勤英 戈包氏

慕家花園 顧馬隱華 協理朱夏定玉 陳華氏

周張氏 蔣陳英貞

常 熟 趙陶韞珍 協理黃周得恩 俞秀蓮 李宜寶

白 茆 吳月琴

金陵女子神學肄業周舜華

南潯教區

南潯 方沈淑貞

烏鎮 董秀文

松江教區

教區巡行傳道 唐桂芳

樂恩堂 閔文瀚 宋守慎 玉翠娥 老年傳道韓謝恩

天恩堂 李士文夫人

朱家角 李吳聖貞

章練塘 金求立

魯家匯 王謝恩

亭林 協理沈俞梅娥

馬橋 協理陳徐恩福

常州教區 宜興 劉蘭珍 協理程芳

蜀山 邢秀英

女執事女傳道調派單

女執事女傳道調派單

無錫 女執事 陸文英 傳道潘師母

太倉教區 教區巡行傳道 金毅之

太倉 楊芳 協理曹太太

沙頭 孫霞琴

浮橋 衛亞傑

嘉定 倪陸佩君

# 史略

## 一九二四年的大事紀

鄙人之意，本會雖出中西文紀錄一冊，將來要編輯會史，仍難着手，所以把全年的事跡，編成一篇統系的紀載，此後掌書記之職者，都能如此着想，那麼將來會史材料就容易蒐集了。

吟槎附識

一、變更名稱。本會各種名稱，是根據於綱例，但是舊譯綱例，已成七拼八湊，不合應用，自一九二二年總議會修改綱例後，本會亦有人提議將綱例徹底繙譯。於是，由差會遴選了安迪生、步惠廉、袁恕菴、李月峯、朱味腴、毛吟槎五人為委員，并請法學士馬仁卿掌譯文，到了一九二四年方始把新綱例譯成，其中措詞名稱標點，都是變更為新，（名稱怎樣更改，請閱民國十三年重譯的新綱例）。

二、東三省佈道開始工作。自一九二二年年議會通過籌備東三省佈道事工，到一九二四年的四月一六日，佈道員霍約翰、孫親身、梅瑞先、三君首途往東三省的哈爾濱，到了八月十日，佈道員已在哈爾濱的道裏找着房屋，實行舉行開堂典禮，堂名衛斯理，乃紀念本會之鼻祖衛斯理先生也。

三、新升人員。胡稼農升任松江教區長，朱味腴升任太倉教區長，裴格萌、胡振

祥、李良鼎、馮規身、姚秉勳、邵玉如、成寶山、齊唯天、徐翼謀，錄取爲正式傳道員。

四、經濟的狀況。本年度經濟的總數爲五、五六六、六八，有一項退任傳道基金，要繳到美國聖路易省，五年內集成鉅款，爲將來退任傳道員之恤金，此是新事業，惟本會本年集數甚微，只有四一二八四。

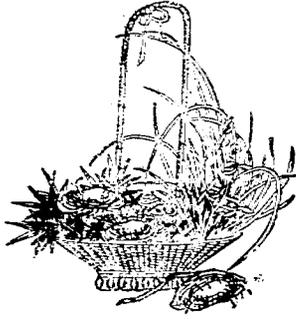
五、女執事。女執事之名稱，聞之久矣，但未實行，今年年議會時，該會執行部請求會督行女執事奉獻禮，方始實行，受女執事者，陸文英、朱靜惠，爲監理會女執事之第一班。六、教會的苦榮。本年因江浙戰爭，適在本會界內的各堂，信徒、傳道……等，受物質上的苦處實不在小。自九月五日雙方開火後，二月之久，太倉、上海、松江、三教區，竟被戰爭事所包圍，幸而各堂傳道、信徒……等，都是同心合意，爲組織婦孺收容所等事業，拯救地方上的人民，於是戰後各堂，都得地方人士的信仰，這是苦中所受的榮耀，亦要感謝上帝的鴻恩。

七、信徒運動。信徒運動，本年議會是提倡很早，曾有二次信徒大會的召集，本年總部的信徒運動行政部部长惠思敬 W. ERSKINE WILLIAMS，與濮會督同來，在年議會中，演講「信徒運動的事務」，并請各牧境各堂，都組織信徒運動部，當時印發信徒運動書籍七千本，使各堂都知道信徒運動的重要。

八、驚聞。潘慎文博士，自一八七五年來華傳道，已將四十年，在蘇州創設博習書

院，後來繼林樂知博士之任，在廣學會繙譯各種書籍，并擔任與華報編輯，事業偉大，不勝枚舉。（另有傳記，恕不贅述）不料竟於九月十日，在美病故了。

九、年議會的新猷。此次年議會時，會員中覺悟拘板式的例會，官樣文章的報告書，敷衍幾天的光陰，很是乏味。於是有人提議，促進年議會界內的事工，標題四端：一、以何法使奮興會工作，增進信徒的靈德，而使佈道得良效。二、以何法增加會中的經濟。三、以何法使東三省佈道運動，得一致進行。四、以何法得良好的傳道人才。這四端的提議，經會衆接納。復經全體會員分爲四股詳細討論，并將四股討論的辦法報告年議會，然後通行於各教區各牧境的各堂，試行一年。俟下屆年議會再行討論新方法，這就是此次年議會的新方策。



# 報告

## ●教區報告

### ▲蘇州教區報告

本教區蒙上帝的恩典，又是一年平安過去，雖然有東南的戰爭，却沒有一個牧境受重大的損失，這是應當深深地感謝上帝，現在略把教區內上半年的概況報告如左：

本年各牧境的景況，都有進步或在形式上，或在精神上，形式上的，像蘇州西牧境新建築了一座禮拜堂，東吳大學建築了一座科學館，年議會後就要行落成禮了，常熟城裏又添了一座西國牧師住宅，白茆鎮上也造了一座禮拜堂，一座牧師住宅。至於精神的一方面，東、中、西三牧境都有奮興會，或在學校方面，或在社會上，教友方面，皆有好的效果。各牧境都有大佈道，蘇東牧境又舉行篷帳大佈道，記名的不少，且都有教友介紹的。又本教區區域雖不在戰地，却有中西牧師弟兄等，願往火線救出災民，現在尚有在災區調查救濟災民的，樂羣社會堂，亦收容了幾十個難民，為他們服務了多日，又送他們回去這樣的工作，覺得另有一種趣味，願上帝祝福，使得來年能做最好的工作，心所願的。

本教區各項人數和各種捐款列表如下：

小孩受洗

五六

成人受洗

一二六

教區報告

四六

本年進教 一二三三  
教友總數 一七七七  
贍養牧師捐總數洋 二五八五.五六 東三省佈道捐 八九〇.八二  
退任傳道優償基金捐 一三〇.〇〇(認定的數目)  
捐款總共數 二九二三.四〇

教區長李月峯具一九二二一九二四

▲湖州教區報告單

光陰迅速，轉瞬又屆年會，回顧本教區本年已往工作，處處皆有進步，是賴上主恩賜及各牧師之勤奮工作，有以致之也，茲撮其大概，略述於后

此次戰事紛起，各事停頓，以人意測之，教會事業將從此不振；然以屬靈之眼觀之，則否。因耶穌會云：「無我汝莫能做甚麼。」立文以爲此次戰爭，非僅不能阻止教會事業之進行，且爲振興教會之唯一良機，故本教區牧師雖受困難，然仍盡力幫助教友及非教友，俾彼等之信心更爲堅固，希上主厚賜援助，俾教會同志等對此良機而利用之，教會前途無可量也。

本教區事業，頗形興旺，社會心理對本教會亦很歡迎，雖來堂聽教者宗旨不一，有來觀望者，有來尋道者，有來敬神者，然彼等對於真理有所服從，則可見一斑矣。

吾等之鄉間工作，更爲進步，本教區有女佈道九處，除在城內每教堂一處外，餘皆在

鄉間，本年女教友共捐洋二百五十七元，以供本會之用。立文始知此處人民，對此等舉動，較他處爲開通，斯非真理之所賜乎？

佈道工作之成績，亦頗可觀。記名聽道者，百有餘人；且每季必有二三天特別佈道，而對於已進教之教友，亦時有相當之集會。

城內教會事業，頗呈更新氣象。衣裳街社交堂，地當要衝，來往便利，故每當開堂時，不免有人多向隅之憾。現擬建造相當新式洋房，奈苦無經費，所可喜者，教會事業不因此而受影響。本年本教區已於湖州牧境造新禮拜堂一所，計費洋一千四百元，其中五百元由本地教會補助，餘九百元則由教會擴充費內提出。

去歲教區議會到會者頗多，夜間佈道，成績甚佳。其中受本處傳道者五人，男四，女一，薦至年會投考試用者三人，薦至年會授與本處執事者二人。

教會捐項，因戰事發生，不免稍受影響，而現屆年會時期，一切捐款應告一結束，各牧師薪水能得付清，已覺非常欣喜，雖有不敷之處，然尙能由有餘之處，免強補足，是亦一好現象也。茲將本教區教友及各項捐款開列於下：

教友總數二〇四三

本年進教者三四〇

兒童受洗者一〇二一

本年供給年議會捐洋二一〇〇〇

東三省捐洋二四一四五

退任傳道優恤基金一七〇〇〇

別項捐洋五八五一三三一

教區長畢立文謹具 一九二四

### ▲松江教區報告書

本教區在這一年度內，靠着上主的大恩，照常工作，沒有甚麼特別的成績，卻是遇了一個特別的時期，就是九十月間爲了江浙開戰，全教區陷入軍事的旋渦，大受影響，幸賴上主的慈愛和權能，保護他自己的教會，使各牧境都得轉危爲安，并且使他的僕人都得了服務社會最好的機會，這樣實在要感謝讚美他的聖名啊。

本教區內同工的傳道員，多數是忠勤耐苦，遇事亦和衷共濟，上屆年議會後，就和各牧師商議一年工作的計畫，當時議決了必要的幾件，就照這計畫，一致進行，大略如下：

(一)奮興生活。本年教區的奮興會，第一次是分爲二區，先後在南橋章練塘聚的，同時請金志仁先生到這二處，聚主日學研究會，第二次就在教區議會時聚於天恩堂的，每次都有良好的光景，至於牧境或支堂的奮興會，聚過六處，其餘各處，被戰事所阻，只得來年再聚了。

(二)佈道工夫。本年內樂恩堂、天恩堂、浦南三牧境，各有大佈道一次，效果尙好，在夏曆的新年，各牧境都有星期佈道，平時則有家庭佈道、鄉村佈道、醫院佈道、監獄佈道、聯合佈道、特別佈道等舉，而樂恩堂的監獄佈道，成績最優，本年在青浦城內及浦北的塘灣，

各有新設的佈道處，但應當設佈道處的地方，每一牧境內必有二三處，若使工人和經濟都無缺乏，就可以推廣聖工哩。

(三)家庭運動。中國教會最大的缺點，就是全家歸主的很少，若使每一信徒的家庭能完全歸主，那末一年之中，信徒的數目，不是要加上好幾倍麼？所以今春在各牧境季議會內，竭力提倡這事，並刊發調查表，使各信徒填註，爲入手辦法，但這項工夫，只有少數的信徒家庭，有一些效果，其餘衆信徒的家庭，雖經牧師設法運動，一時很難見效，後來戰事發生，更無法進行了，然而我深信上主已在我們心裏動了善工，他必要成全這工的。

(四)栽培傳道。今年夏間，仍照上年開辦暑期修養學校，借松江聖經學校爲校舍，共歷十天，報名到校的，本教區有三十人，上海教區有四人，大多數是傳道員，內有女十人，另有旁聽員十餘人，每天的課程，有聖經、國文、歷史三科，請楊維翰、鮑涵恩、趙再生、戴仰欽、四先生爲聖經教員，翟亦夫先生和忠浚爲國文教員，吳鑒甫先生爲歷史教員，又請承遠、軒警佐講違警律，焦湘宗醫生講時症急救法，在後數天，並爲各本處傳道員分班命題，使他們練習講道，且有評判員指導他們所講的得失，各學員對於各課，都能虛心研習，而楊先生所講雅歌全卷，尤使諸人大得靈性上的益處，散學的一天，照上年的成例，凡始終不缺席的學員，獎給修業證書，得着的共有二十七人，正和上年一樣的。

(五)協助東區。本教區遵照東三省佈道部的規畫，各牧境都設東三省佈道支會，

但在教區議會時，有人以為支會的名稱很是平常，不能使人注意，就公決改為東三省佈道運動，較易動人。我們在教區議會內連開東三省佈道運動紀念會二次，每次有人演說，並為祈禱，到第三屆季議會時，每一牧境特聚東三省佈道運動，把祈禱、鼓吹、募捐、徵求運動員四項，講解勉勵，使衆信徒明白這事的重要，和對於這事的名分，而盡力幫助，但是募捐一項，因受戰事的影響，很難滿意了。

本年的教區議會在四月間集於本城天恩堂，會員共到七十八人，共聚五天，每天除循例辦事外，舉行各項重要的會集，每晚由會員佈道，這次會中，考取受本處佈道執照的有六人，重給執照的有二十九人，薦至年議會受本處執事和長老的，各有一人，為候選傳道的有四人，會中各事，始終蒙上主的祝福，很是感謝主恩。

本教區在戰事期內，地位非常危險，開火的地方有十處，以趙屯橋、孔宅松、隱余來廟和松江南門外五處受禍最甚，軍隊過境或暫駐的地方有十五處，以石湖蕩、幸莊二處受禍最甚，在這個時期，本教區各堂設立婦孺救濟會，或收容所的，有樂恩堂、天恩堂、張堰松、隱趙屯橋、南橋、馬橋、顯橋、泗涇、楓涇、西塘等十一處，所收避難之人，樂恩堂共有一千五百六百人，掩埋屍骸三四十具，松隱約有一千人，療治傷兵六十餘人，掩埋屍骸三四十具，其餘各處，自數十人以至數百人不等，這種事務，都是傳道員和熱心的信徒冒險盡力去做的，各處地方和人民賴教會保全不少，所以各該地方的社會，對於教會的感情和信仰，增高

了許多熱度，此後作工的機會，必然更多更好，這不是上主特別的恩賜麼？

本年還有幾件可喜的事，其一是新的樂恩堂已在春初落成，把舊堂修葺了，名為樂恩公廳，從此本公會在松地氣象一新，規模更大，其二孔宅的講堂和住宅亦在今春落成，定名崇真堂，該處教會從此堅立根基，其三莊家行的講堂和住宅，現將竣工，定名真光堂，此後該處教會很有發展的希望，但是該堂門前的道路，堂內一切的器具，和四周的油漆，無款置辦，初時購地挑泥等費，已由該處信徒完全擔任，現在所缺的款，估計至少須銀一千圓，不得不求 會督先生鼎力扶助，使這將成的工程，早日完成，那就更有滿足的喜樂了。

這報告書內種種事宜，並不是忠的成績，實在是中西同工諸君含辛茹苦所做的工夫，也是上主不測的愛，顯在我們中間，今求 會督先生為松江教區多派工人，多撥經費，使來年各項聖工，都能應時勢的需要，大加擴充，以致多種多收，更求撥款建築教區長的住宅，以免耗費房金，並希望在松江建設醫院，遣派良醫，經理醫務，這幾件事，都是和本教區的前途很有關係的，至於教育事業，另有報告，茲將本年度的計數列後。

本處傳道四三內長老七執事七

勸士五一

本年進教一五一

孩童受洗六〇

信徒總數一七六五

本年記名七一五

主日學校五七

職教員二〇三

學生二二二二

教區報告

五一

益德會一六

會員八七三

牧師捐一七六六·八九

年議會捐二六九·〇五

東三省佈道捐已收 四四九·七二

退任傳道優恤基金捐已收 二四·八三

別項捐<sup>連上</sup> 四二六一·三九

捐款總數六〇二八·二八

較上年多七四八·〇八

教區長袁忠浚具十三、二十一、十九

▲南潯教區報告書

本教區所轄九個牧境，各處的教會在這一年度中，都蒙上主的恩，很覺平安。這次教區議會，召集在盛澤，五天功夫，會中精神殊佳，到者有八十二人，無論辦事及各委員的報告，通過的議案，會員的議論，種種問題，都憑藉上主的靈感能力，故會畢時，會員均覺非常的滿意。有二人受本處傳道執照，二人舉薦至年議會考候選傳道，并到年議會受執事者二人，受長者一人。

在本年五月裏，聚一次傳道會，用二天完全的光陰，專為傳道人靈修的功夫，并研究雅各書信及討論許多特殊的問題，彼此可得新的見解，互相交換意見，又特請海島牧師朱味腴先生到會演說二次，那些集會各傳道人得益很多。

本教區的佈道工作，除每牧境舉行大佈道一二次之外，有用篷帳大佈道三次，南潯舉行二次，一次在市，一次在鄉，烏鎮亦舉行一次，每次需六七天功夫，請各處的牧師襄助。

宣講現象很好，本教區擬組織一有能力的佈道隊，遊行太湖的邊境，及東西兩山的各鎮各村，然爲苦於無充分的經濟，未獲如願，請漢會督幫忙，設法使吾們的教區，不因山水的阻滯，而不能發展佈道的生活。

自夏季後，本教區受一些小虧，有南潯主任牧師，衡特立先生移駐湖州，兼任東吳第三中學校長之職，雖學校得人，然爲吾們的教區不幸缺了一位有經驗的專工傳道員，盼望會督這次加倍償還吾們，近來又有震澤牧境傳道，趙宗福先生因故辭去職務，如此人才，教會難得，至於趙君辦事工作，很有成效，一旦退職實在可惜。

今年捐款雖較上年多若干，然供給年議會捐及東三省捐，都較上年略少，爲以上二項捐款，向在年議會前一季結束，該時各處適受戰事的影響，所以一時難達目的，茲綜核本教區的統計數的大要，報告如左：

巡行傳道一一

本處傳道一八

勸士四〇

女傳道三

信徒一五五三

本年進教九六

小孩受洗四五

本年記名三九六

記名總數九九九

主日學校三二

主日學生一三五〇

初級中學一

小學校一一

學生總數五六六

牧師捐一八六〇・四六

年議會捐一六〇・一二

東三省捐一八三・四五

各項常捐三六一五・六七

捐款總數五八一九·七〇

教區長史友蘭具

### ▲太倉教區報告

一年一度的報告，此為傳道人的常事，然而本年度的報告，又當作別論，實為中華本會有史以來的創舉，亦為教會在中國成立以後的偉大事業，想各教區皆有同樣的感想，可以在本年度的年議會紀錄上發出許多光輝來，這真是我們的幸福了，感謝上帝之恩，他能引領我們經過這極恐惶極危險的時期，這真是上帝的大能奇妙莫測，出人意料之外，今將本年度的狀況報告在下面。

「會務的狀況」本年除例行的聚會以外，召集了教區的傳道聚會一次，地點在雙鳳牧境，時間有三天，同主日學研究會合作的，本次注意的研究性質，所以預先派定了幾位弟兄，擔任羅馬書、提摩太前後書、約拿書等，每人都能用心研究，並且講得十分真切，又得到了其中的精意，所得的益處實在不少。

「建築的情形」本年蒙美國母會總建堂部，撥了我們教區中六千五百元的建堂費，所以我們能在沙頭牧境建造禮拜堂一所，牧師住宅一所，在太倉建造教區長住宅一所，牧師住宅一所，在形式上略能得一些美觀，然此中的困難情形，亦為一言難盡矣。

「戰爭的經過」富江浙風聲緊急的時候，正為我教區第四季議會開始的時候，迨大除開到崑山之後，交通阻斷，信息不通，人心惶惶，避難者絡繹不絕，十室九空，我教區中各

處教堂趁此時機，組織收容所，收容不及避往他處的婦孺及年老的人，諒各牧境都有詳細的報告，故不多說，惟有一句不能不說的，即起初不知如何能經過這個時期，但感謝上帝一步一步領我們過了這紅海，能到海的彼岸，這個福氣是夢想不到的。

教區長 方淵甫具

### ●學校報告

#### ▲東吳大學系報告書

竊於一年前，鄙人對校事，如大學、中學之劃分，新學制之採行，大學學科之分系，一中校基之指定，電機房之擴充，圖書館之推廣，與聖約翰大學合辦法科之商榷等等，曾作一度之報告，就以上諸端之中，近來頗多發展，今夏葛堂（科學館）工成，各科試驗室已由林堂、孫堂遷入，林堂下層改爲大學辦公室，應接室及古物保存室，孫堂除第二層四分之三推廣爲圖書館外，其餘皆供第一中學之用，葛堂則容生物、化學、算學、物理、四科辦事，廚房業已改建，花房則遷於校場東南隅，并於練身房中，新造淋浴室，以便學生運動之後，即行沐浴，去年十二月曾向駐華駱氏醫務基金委員會，請求補助葛堂設備經費，當即收到捐款洋銀二萬八千元，今夏即用此款購置器具，以備本學期得以完全應用，茲該堂定於十一月二十九號正式開幕，切盼 寵臨以匡不逮，駱氏基金部又指定三萬五千銀元，分五年撥付，以供增加教員書籍及經常費用之，新教員霍維德博士，湯墨林碩士，即由差會用

此經費延聘到校，尙有一人現在伯林斯登大學肄業。

今秋大學生人數，未受戰事影響，中學人數較遜於一年前，教職員依然時有更動，惟人數及效率則未減少，大學及中學，皆確有進步，今年畢業兩次，一在十一月十九號，畢業者十八人，一在六月十六號，畢業者十四人，前二日六月十四號法科有十五人畢業，并以榮譽法學博士銜，贈王寵惠董康兩先生。

大學生懷疑宗教態度，難以驟變，此亦各校皆然，不獨本校也，鄙人等力求用誠篤，及基督教精神解決一切問題，鄙意惟克己，公開，實事求是，及篤信，理無二致，皆歸天國之說，爲能使我輩及一般學生戰勝現時糾紛。

本年學生統計及本會計年度經濟報告附後。

東吳大學系學生統計

〔大學部〕

法科 一四一

文科 二一六

〔中學部〕

第一中學 三五七

第二中學 二八五

第三中學 二四一

第四中學 八五

聖經學校 四〇

中學生統計 一〇〇八

小學各校學生 一三七一

大中小各級統計 二七三六

文乃史具

### ▲東吳大學聖經學校

上年九月學年開始的時候，我們已經能够自備新的寄宿舍。這是很好的建築，三層樓洋房，內有二十四個房間，每間好住學生兩個。樣式最合改良衛生的方法，所以沒有一個學生可以自己關上門，和新鮮空氣隔絕。下層有膳室和娛樂室，也有四間小房，兩間做醫藥室以備學生診病，內有一間是我們預備招待校外演講員的。

一年之中我們錄取學生四十二個，始終在校內的四十個。六個是長老會來的，二個是浸禮會來的。其餘都是本公會各教區介紹來的。本校的名聲，倒也傳達得很遠，所以我們有過一個新嘉坡來的學生。

正在上學期終了之前，楊先生完全睡倒了，故我們在這個學期的工作經過中，有些困難。然而主和我們同在，結果很好，出於意外。楊先生大有起色，我們希望他下學期的開始，在校中仍舊擔任原職。

我們還是缺少國語教員一人，音樂教員一人。我們教員中的一個就是翟健雄君，雖沒有什麼特別訓練和另外的大部份工作，固然不能做深造者所能做的，然而他很願服務，在事業上做些工夫。我們也不得不感謝鮑師母，因為她在教授學生唱詩方面，大

有贊助。

我們已經在校中裝設自來水管，盼望暑假後，泉水流通，使我們可以得到所需要的清水。這將成爲一件大幸事了。

我們聖經學校的校董會在五月裏的第一禮拜四開過第一次常年會，對於本校改良上，多多設法。

當一學期之內，我們曾請湖北循道會陳崇桂牧師，興華報主筆羅運炎博士，東吳大學教授趙紫宸碩士，慕爾社交禮拜堂主任安迪生牧師，東三省佈道員梅瑞生君等演說，大有裨益。每月有名人得力的演說一次，是我們的目的。

六月二十八日我們舉行十周紀念會。畢業生中有幾個回到母校，參與慶祝，情形很好。

六月裏校董部的常年會中，議決加增本校程度，要招收初級中學第二年級相等的學生。表面上看來如此舉動，似乎拒絕了幾許有價值的青年，實則長此下去我們要看見好的效果出來。

因爲江浙戰事的關係，我們秋季開學，大約延遲了二個月。現在呢？我們已經恢復原狀，有二十四個學生到校了，還有幾個因爲疾病和其他的緣故，未曾能夠來。

我們在感謝上帝和希望將來之中，包望能够用這個一季的短學期，幫助學生。楊

先生在這個學期已經能够銷假做事，這也是應當感謝的。

校長步惠廉謹報 一九二四、二、二〇

東吳大學聖經學校經濟報告

收入

收存餘 二一七三·八七

收東吳校董會 七〇〇·〇〇

收東吳校董會借款 二〇〇〇·〇〇

收還款 三五·七二

收增加藥費 一·〇〇

共收大洋一·〇七一八·五七

支出

支教員薪水 二〇二五·〇〇

支柴水電燈 二〇三·六〇

支修理費 一七七·八〇

支膏火 八三五·五〇

支建築費 三四八六·四五

收差會 四九九五·八〇

收學費 六五七·〇〇

收書籍文具費 一二五·八二

收雜費 二九·三六

支校役及其他  
支事務員薪水 四一六·八四

支辦公雜費 三六·三一

支校具 一二一七·七九

支學生傳道路費 六六·一七

支書籍文具 四〇二·二七

支章程

二〇・二〇

支還賬

六一・五〇

支講員等路費

一五・九五

支學生膳宿費 一三三九・一五

支教員房租

一〇六・〇〇

支醫藥費

七一・五五

支一切雜費

七六・六二

共支大洋一・〇五五八・七〇

收支相抵外淨存大洋一五九・八七

▲無錫實業學校報告書

去年度之情形，除有一二點未能愜意外，大致均有希望，結果何如？雖然尚在未定之天，事業則依舊進行，未嘗少懈也。

(一) 建築與設備 本年度用去之建築費，約計洋三千元，工場設備費如之合計，約共洋六千元。

(二) 中學部 本學期因受戰事影響，交通阻塞，金融停滯之故，致學生雖經考取，多數未能來校，學生總數仍為八十五人，與去年相同。惟去年為三級，今則四級耳，原定於學生方面可以增進收入之計劃，因此顯然失敗矣。

(三) 職工部 高級中學，以養成中等實業人才，適應社會之需要為宗旨，仍分「建築」、「機械」兩科。「建築科」以造就建築、監工、及建築打樣人員為目的。「機械科」以

造就工場管理，及機械打樣人員爲目的。場學識熱忱，兩擅其勝，誠本校之大幸也。

葛樂愷先生，五月間從北京來此，主任機械工

(四) 學生生活 自二月間，吳敬人先生擔任教務主任，兼校監以來，訓育方面，大有進步，三月間，霍約翰先生曾來此佈道一星期，有學生十數人記名慕道，結果甚佳。

(五) 教職員 本校教職員均忠誠奮發，克盡厥職，更有多人兼任工場職務，去年度報告，營業總值爲一十六萬元。大部份爲江應麟、劉名樹兩先生直接經手，經營甚爲合度。

(六) 營業部 本部之宗旨，一則爲直接可以扶佐學校，二則所以表現基督化之實業公司，應有之精神於社會。去年度除金工場外，各部均獲有相當之盈餘，因金工場開辦獨後，而管理費獨鉅也。苟有充足之資本，及固定之主顧，則永久之基亦可以樹焉。出品部之宣言，前已發出，想早邀 鑑及，此不過將本年度之進行與期望，比較完全陳述之，以見吾人正在循正軌而求偉大發展也。

(七) 地方人士之合作 對於此點所成就者無多，是爲對於學校存立問題，最缺憾之一事，當學校開辦之始，原期地方人士能予以確定之協助。惟今則仍不得不托賴於大學部之維持焉。當地士紳認定之捐款，茲受戰事影響，一時尙難收集，而大學校董部所賜與之助力，實至大也。

(八)宗教訓練。本校現有之教職員，對於訓練實業領袖或堪勝任而愉快，惟訓練具有基督精神之領袖人才，實為本校惟一之目的，此吾人所以日望有人之能陶冶教員，學生，工人，於一爐，成為基督精神之團體，較望獲得永久固定之經費為尤切也，吾人非不能稍盡綿力，第終不若負有專責者之易於收效耳。

(九)統計。學生

高中二年二十八人

高中一年十五人

初中三年十一人

初中二年二十一人

共八十五人

職員 十五人

財政概況——校產(暗耗在內)

九萬八千一百四十五元

工場設備

一萬一千元

六學協助(截至一九二四年六月底止)

四萬六千七百六十六元

百年大會美洲捐款

四萬九千七百三十元

本地捐款

五千八百六十八元

中學部經常費

四千二百三十五元

工場盈餘

六千五百七十五元

(十)結論。吾人現今仍在試驗時期，無論將來之結果與變遷如何，總之可以獲得機會，循此有價值，有興趣，有建設精神之進展方式，而參豫推行神國之大事業，此吾人所

欣幸而感謝者也。

校長萬特克謹上

### ▲東吳大學附屬小學報告書

今年我們仍任金志仁君爲視學員，執行本委員當有的任務，且遍往各校參觀察訪，作指導和提携的工夫，統觀各校狀況，現有樂觀的事四則，可以促進我們當事人的希望：

(一)自養方面 今年爲了我們所得的款子少於去年，不得不將各校的貼款減少，然各校仍能照常進行，反較以前進步，顯見多數學校愈近自養的目標。

(二)宗教方面 今年各校仍舉行學生決志信仰基督的運動，得了很完美的效果，各校對於主日學校、學生禮拜、益德會和學校中的宗教服務，都得到很切實的程序，大可補足學生的宗教生活。

(三)教授方面 各校近已照了四二新學制編組，教科書本亦已改用新學制課本，學生方面易於進步。今年我倒爲了經濟短少，沒有開辦小學研究會，但多數教員已盡力作了很好的教授，且教員參觀團和研究教育雜誌等書藉，亦得到教法的助力不少。

(四)發展方面 各小學校照了現有的地位和可以容納的座次，已統被學生佔滿，差不多沒有發展的餘地，所以有幾所小學校祇能少收前期小學一二年的學生，將學校的程度逐漸提高，現有蘇州宮巷的二校，松江的四校，和常州的十二校等，已在籌備辦理。

初級中學校事宜，即其餘各校，亦正在發展之間，如能得到優美的人才和經濟的補助，我們確信各小學校更能得到較優美的效果。

本年由本委員維持指導的學校共有前期小學十八所，後期小學八所，租賃的校舍七所，分班教室四十四間，教職員九十二人，學生一千三百七十一人，本委員撥助各校的經費共洋三千五百十二元五角，比較去年學校少二所，學生較去年多一百六十七人。

小學委員

孫聞遠

文乃史

同具

視學員

金志仁

宋煦伯

### ●醫院報告

#### ▲武進醫院報告

予草此稿時，適江浙戰事最烈之時，本院受紅十字會委託，擔任收容傷兵事宜。凡重傷兵士概須用愛克司光鏡檢查，然後施以手術，故本院此次診務之忙碌實為開院以來所未有。幸賴上帝默佑，戰事不久告終，本院自開戰之日起，迄停戰之日止，共收住院傷兵二百餘人，門診病兵一千餘人，所有費用，除紅十字會津貼大部分外，并承武進縣商會捐助洋二百五十元，謹誌數言，以鳴謝悃。

本院職員，除原有醫士、護士外，近又添聘美國惠師母爲看護長，美國總會派遣來常之丕的醫士，業已抵華，現在蘇州東吳大學習華語，一俟畢業，即可來常服務。

本院今年住院病人數，較上年增加百分之十。所有病症，如瘧疾、傷寒、痢疾、氣膈炎、肺癆、鉤蟲、貧血、戒烟，爲最普通。外症除大小割症外，注射六零六及生產均有增加其餘耳目、喉、鼻，各科之疑難雜症，亦不可勝計。

本年出症亦多，城內外用車轎代步，遠路則擬購一汽油船，以期迅速，已有一中國友人，允捐洋二百元，作爲購置汽船之用。但一小汽船，非千金不辦，尙希諸位慈善大家，慨助其成，則幸甚矣。

本院附設之護士學校，及看護事務，自梅祝二女士返美後，即舉龔孝傑、姚秉然二君爲男女看護領袖，分任管理看護事宜，現復有美國看護長惠師母以繼其成，則所有看護事務，可日臻完備矣。

本院職員，對於本城之服務社會事業，如三一社之嬰孩比賽會，衛生會之各種事業，無不量力參加協助。

本院爲清潔起見，病房內均一律改用鐵床，化驗室內則添置新微鏡一具，全年共有各種化驗三千五百八十七次。內華氏梅毒試驗九百七十六次。有梅毒者一百八十八人。驗血者一千零十四次。有瘧疾者五百四十九人。驗大便者八百五十次。有腸內寄生蟲者。

三百零六人。驗小便者六百九十二次。有蛋白者十四人。其餘驗傷寒、驗痰、驗膿，不計其數。本院發藥處，仍係段君錫臻主任，涂君茂林副之。除免費給藥不計外，曾于夏間贈去時疫藥水五千瓶左右。

本年傳道事業，因無駐院傳道員，致無蓬勃氣象。惟女傳道俞師母及個人佈道團，則盡力工作，成績甚佳。去冬聖誕節時，本院曾請丹陽李春蕃牧師來院佈道一星期，近因收容傷兵之故，又請李君蒞常對於傷兵佈道之工作。李君國語極佳，與兵士無語言隔閡之虞。故兵士均樂與周旋。結果則有許多傷兵信仰基督，情願領洗。繼李君而來者，南京青年會西人祁君、華人曹君均來慰問傷兵，傳揚真理。曹君並為傷兵代修書信，至一百餘分之多。此青年會服務人羣之精神，至足欽佩者也。深盼今年年會，能派傳道一人，常川駐在本院，主持傳道事業。俾本院不特可以療人疾病，并可補救人類道德之破產，以符設立本院宗旨，實企予望之矣。

診務報告

住院病客 一千〇五十八位

門診病客 六千九百五十五位

出診 五百三十六次

大小割症 八百六十次

接產

注射預防喉痧血清

注射六〇六

注射傷寒血清

種痘

照愛克司光

傳道報告表

各種叙會

記名者

贈去福音書

售去福音書

贈去花片單張

財政報告表

一收上年結存

一收教會補助金

一收住院費

三十三次

五次

二百六十三次

八次

六百九十六次

一百十七次

三百六十八次

五十八位

七百冊

二百五十冊

二千二百四十三張

洋一千六百〇七元〇三分

洋二千一百六十六元五角一分

洋五千四百七十九元

一收診金	洋一千三百五十元七角二分
一收特別費	洋四千六百七十九元一角五分
一收藥資	洋一千五百二十七元三角二分
一收本地補助金	洋五百元
一收華人捐項	洋十元
一收西人捐項	洋三百六十九元四角九分
一收雜項	洋三百二十二元九角八分
一收利息	洋五元二角四分
共收大洋	一萬八千〇〇七元四角四分
一支文具郵費	洋九十三元四角七分
一支薪水	洋三千七百八十九元八角一分
一支職員伙食	洋一千九百十元〇八角一分
一支病客伙食	洋二千一百七十七元〇四分
一支藥材及內外科用具	洋四千六百十五元一角六分
一支燃料電燈茶水	洋六百九十四元四角三分
一支洗衣	洋六百〇四元九角三分

- 一支生財 洋一千三百八十三元一角六分
  - 一支房租 洋二百五十二元
  - 一支印刷 洋三百〇四元一角二分
  - 一支修理 洋三百二十二元九角
  - 一支雜項 洋一千五百五十四元九角七分
  - 一結存 洋三百〇三元六角四分
- 共付洋一萬八千〇〇七元四角四分

幹事部核准 院長芮真儒具

中華民國十三年九月三十日

●委員部報告

▲學務部報告書

本委員收到東吳大學經濟預算決算案，及第一、二、三、中學學生數目情形，并松江聖經學校無錫實業學校小學委辦員嘉定小學校東吳系之各小學校經濟及學生情形報告，大概雖受戰事影響，而工作俱見進步，不勝愉快。茲將各校情形分別列左：

松江聖經學校程度加高工作進步，喜一小學校自立方面亦有進步，喜二學校奮興

委員報告

會及學生終身為基督服務事宜均未提及，缺憾一。金陵神學未有報單，缺憾二。嘉定小學成績甚佳，應仍撥補助金一百元。所有學務部餘款，請移交小學委辦員，由該委員察閱各地狀況，酌量津貼，以輔進行。

委員署名

▲預算股報告書

本年度收得七教區內實數，銀洋一千五百三十一元五角六分，查照上年總數，較少收洋四百元零零一角九分，擬照減折分派各部領取，但是來年請各教區長，須竭力鼓吹，勿使此十一項之正式款項，難以分配，明年仍依上年分派，希冀按照全數收納為禱。

收付清單列左

教區	上海	蘇州	湖州	松江	常州	南潯	太倉	總數
派定	510.00	510.00	510.00	510.00	510.00	510.00	510.00	3500.00
上收	500.00	520.00	530.00	500.00	550.00	550.00	500.00	3250.00
本收	350.00	520.00	510.00	510.00	510.00	510.00	510.00	3220.00
較多	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
較少	150.00	110.00	150.00	50.00	130.00	50.00	30.00	510.00

來年仍照依上年派定總數洋二千四百元請七教區內分派收取  
本年分給各部清單

佈道部	六百十二元六角二分	優恤恒產	十五元三角一分
學務部	一百二十元五角二分	總會費	十五元三角一分
益德會	十五元三角四分	建堂部	二百二十九元七角二分
會督款	一百十四元八角七分	主日學校	六十一元二角六分
聖經會	三十八元二角九分	優恤款	三百零六元三角一分
來款如數分訖務請查核		委員署名	

▲經濟部報告書

本年收預算股撥來之款

收會督捐	洋一一四·八七	付會督	洋一一四·八七
收總議會捐	洋一五·三一		
收優恤恒產捐	洋一五·三一		
以上三款共收洋一四五·四九悉數分別繳付		上兩項繳與總佈道會	
收優恤款	洋三〇六·三一		
收上存	洋一四〇一·七八		

委員報告

委員報告

共收洋一七〇八・〇九

(甲) 付優恤退任巡行傳道員

程靜山 洋一〇〇〇・〇〇

顧念劬夫人 洋八〇〇・〇〇

于雲滋 洋六〇〇・〇〇

(乙) 優恤本處傳道

方玉琳夫人 洋三〇〇・〇〇

鄭宏桴之子 洋二〇〇・〇〇

項蓬淵夫人 洋三〇〇・〇〇

褚宗祥夫人 洋二〇〇・〇〇

兩共付 洋六三〇・〇〇

除付存 洋一〇七八・〇九

按本年本部收少付多，巧婦乏米難炊，不得不將上存款中酌提補苴，深望來年各處踴躍輸將，以裕支配，幸甚感甚。

史玉崗 洋一〇〇〇・〇〇

凌子言夫人 洋八〇〇・〇〇

共付洋四二〇・〇〇

林雨蓉夫人 洋三〇〇・〇〇

吳秋泉夫人 洋三〇〇・〇〇

殷小舫夫人 洋三〇〇・〇〇

共付洋二二〇・〇〇

▲增建堂部報告書

委員署名

本部收到建堂捐洋二百二十九元七角三分，較上年少四十元二角七分。現在本部議決將這款子，專用在一處，造成一個鄉村禮拜堂，所以不用在修理或購辦東西等等。因此我們議決撥付上海教區的北沙牧境洋二百元，使他們造個在鄉下的禮拜堂，但是必須要他們先造到一半的樣子，那末可向本部司庫處領取，但這款限在本年內領取，並即在本年內動工建造，否則這款我們要收還的呀！

除了以上二百元外，尚餘二十九元七角三分，因此我們也議決撥付劉河兵災所損堂門建造的費用，至於各處未得允許的地方，請你們原諒，無奈杯水車薪，無濟於事哩。

委員署名

### ▲節制與社會服務部報告書

本委員聽得各處教堂，于江浙戰爭時為收容婦孺，救濟難民，組織紅十字會，並鼓吹拒毒……等事，都是熱心辦理，很為贊同，也很欽佩，現在再提幾則，深望採納施行。

(一)設法賑濟戰地被災無衣無食的人民。(二)凡沒有舉行拒毒的地方，請設法提倡。(三)設法開辦平民學校。(四)鼓吹暑期衛生運動。(五)教會中大凡婚喪喜慶，務須節省靡費，為社會的模範。(六)凡我信徒，請勿吸煙，喝酒，以挽今之世風。(七)人說我們中國人，都是病夫，我們教會中人，應當首先覺悟，提倡體育。

委員署名

### ▲主日學校部報告書

本部本年度仍聘金志仁先生爲幹事，在本年會界內作工，頗稱盡職，惟金君因另有他就，於本年八月底向本部辭職，本部因限於經濟，此後幹事一職，暫停聘請，至於工作情形，詳見幹事報告書，恕不贅述，本部經濟向賴美國總部資助，本年度忽然停寄，餘款除付幹事薪水，聚會費用，贈送花片課本外，祇存七元九角三分，故一九二五年度學課，季本祇送至第一季止，其第二三四季，請各堂自行設法，本部一切工作，暫由本部負責，即請本部部員，充各教區義務幹事員。

委員署名

### ▲審查七教區議會記錄報告書

本委員查閱各教區議會記錄，列等次于下。

太倉第一 書法文理皆好，惜美中不足處，如第四集悞寫第四節，興華報誤寫機關報。

松江第二 惜錯字塗改，屢見不鮮。

上海第三 文字欠順，并有不合格處。

常州第四 略有別字，且衆可決三字，似嫌太多。

南潯第五 脫字屢見，稍不合格。

湖州第六 字跡尚好，略有錯字，脫字，如點巡行傳道名下，有品行通過四字。

蘇州第七。字跡潦草，兼有脫字，挖補處。

本委員並非吹毛求疵，既任審查，是宜忠告，希望逐年進步，是盼。

委員署名

### ▲佈道部報告書

本部收到七教區佈道捐，洋六百十元八角，當由部長召集全部酌議，分派「雲南」五十元，太倉「瀏河」二百三十元，松江「西塘」八十元，南潯「橫街」九十七元，常州「孟河」八十元，上海「匯龍鎮」七十三元八角，收支相抵無存。務望諸位竭力爲本部鼓吹，傳來年多得捐款，既可應付，猶能擴充事業，而成神旨。最希望者，已得佈道款之各佈道處，遵照本部去年議案，逐年扣除五分之一，五年後實行達到自養目的。否則于各佈道處，期滿失助而淘汰，則本部徒費有用金錢，誠負捐輸人之美意矣。各佈道處工作情形，及開支清單，須在下屆年議會報告爲要。

委員署名

### ▲聖經會部報告書

本部查得七教區爲聖經會出售之書籍，(1)全部聖經，一千三百七十四本，較上年少五百六十九本。(2)零本五萬八千二百三十四本，較上年多四千五百八十一本。(3)單張，七萬二千九百六十六張，較上年少五萬四千四百九十八張。查本年七教區並無分書專員。

委員報告

七五

本部茲有四事請求年議會施行。

- (一) 請求年議會著書記函覆大美聖經會所提議之事，本會自當贊助。
- (二) 請求年議會著各教區牧境，定在陽歷正月第二禮拜，守爲聖經日，並勗教友等，備置聖經一部，俾資推廣。
- (三) 請求年議會著各教區牧境，每禮拜內，至少有查經班一次。
- (四) 請求年議會司庫，將分與本部之捐款洋三十八元二角九分，分送大美蘇格蘭

大英三聖經會。

委員署名

### ▲優恤部報告書

謹報者，查得巡行長老程靜山，于雲滋，史玉崗均是年老身弱，准其爲退任傳道員，羅格思爲優額傳道員，特此備函奉呈 察核，准許爲禱。

委員署名

### ▲益德部報告書

本委員查得七教區，共有大小益德會七十二所，較去年少十一所，大小會員，四千一百五十九人，較去年少四百九十八人，捐款七百三十八元五角一分，較去年少一百四十六元零七分，其中捐款與人數，當推松江樂恩堂爲最，但統察情形，大大退步，補救之法，惟

有請教區長極力鼓吹，所有部中存款五十四元，早已交與大會司庫，補助大會開會時之開支矣。

委員署名

### ▲守主日委員報告書

守主日一端，乃上帝唯一時使命，亦為信徒特殊陳恩賜，此不待本委員贅言者也。本委員於上屆年議會時，曾條陳辦法數則，敬請各牧境宣道員，竭力注意，未悉各地情形如何，倘已進行者，仍請繼續進行，未進行者，請竭力提倡，茲尚有一事，須請各地注意者，即修理學校校舍、牧師住宅，以及禮拜堂工場等處，每逢主日，必令停工，否則對於提倡守主日，則有所抵觸矣。

委員署名

### ▲信徒服務部報告

本部因經濟缺少，不能做什麼事情，很覺慚愧。現在把應當報告的寫在下面：

(一)感謝惠思敬大律師到這裏來，幫助我們組成信徒服務部，和印送我們的信徒運動小冊子。

(二)我們已經推舉史襄哉先生做信徒服務部的部長，希望年議會能夠通過。

(三)各教區各牧境各教堂，在這次年議會後，須要舉定信徒領袖完成信徒服務的

委員報告

七七

組織。

部長李伯蓮

書記翟亦夫

一九二四，一一，二二。

### ▲東三省佈道部報告書

本部蒙 上帝的恩典，籌備東三省佈道的事業，已經實行。今將本年度的情況報告在下面。

#### (一)本部事務

(甲)部務 全年聚過部員會兩次，所有本部進行事務，都從部員會取決。本部部長李仲覃因病休息，幸得李伯蓮君主持部務，聖約翰堂借給本部為事務所，且得毛吟榭襄助辦理事務所事宜，甚為感激。

(乙)印刷品 為要鼓吹各堂促進東三省佈道事工，曾發刊福音光三期，并在募捐運動之先，印發募捐證、收據簿，以及徵求會員證、聯禱證等，以助各堂為本部事業易以著手。關於信件方面，部中收各堂信件等全年六十一通，發出之信件印刷品等亦有六十一次，所有收發信件，都登記在冊，以便日後檢查。

#### (二)本部宣教使

(甲)出發前的運動 本部宣教使竺規身于出發之前曾往蘇州、常州、南潯、松江、上海、

等教區的各堂宣講出發東三省佈道的志願。梅先瑞君亦往年議會界內參觀男女各學校，爲本部事宜作宣傳運動。我們于四月九日在上海景林堂特開歡送宣教使大會。邀請各教區長和信徒領袖，男女差會代表，教友協會會長，國內佈道會會長，全國基督協進會幹事等到會，藉表送行的誠意。四月十六日宣教使霍約翰，親身梅瑞先出發往東三省，承蒙沿鐵路的本會各堂往車站送行，以示欽敬。

(乙)出發後的情況。宣教使出發東三省的哈爾濱，就在那裏道裏石頭道街租賃房屋爲講堂，於八月十日行開堂禮，此刻已有六十一人爲本會的信徒，簽名慕道者已有一百〇四人，工作方面，殊堪快慰，且爲便利女子工作起見，在哈聘得一位女子相助半工，現在各種事業正在隨時策進，深望同道諸君多爲東三省佈道事業祈禱。

### (丙)經濟收支

#### 1. 收入

一九二三年

七教區銀洋八三七七·六九

海會督銀洋二五〇·〇〇

一年之息銀洋二五〇·八二

威伯孟太人金洋二五〇·〇〇

金洋存息洋六·六〇

一九二四年 捐款洋三一・四八(十一月十五日止)

兩年共收銀洋九一九三・三三三

又金洋二五六・六〇

2. 支出.

一九二三至一九二四年 東三省佈道區銀洋四〇〇〇・〇〇

又 金洋二五六・六〇

部員會川資 印刷費事務所費 銀洋六五五・五三

兩年共付銀洋四六五五・五三

又金洋二五六・六〇

除付存銀洋四五二七・八〇

本部對於東三省佈道事工，以後的計劃有數點，請求年議會考慮核准為盼。

(一) 本年度「一九二四」已經認定而未會交清的款子，請於本年底「陽曆十二月」一律交清，凡在年議會後有要遷調的傳道員，須在未動身前交代清楚，不可拖延。

(二) 明年春本部佈道員，當須身君要回到南方搬家，當須身君在南方時，須往各教區作宣傳的工夫，請各教區長與本部事務所接洽，調派時間地點，使身君能順序遍往各處，不致有偏漏之弊。

(三)明年本部募款洋六千元，務請各處努力經募，俾得達到目標。

(四)明年本部進行和募捐事宜要用以下方法：

(甲)各教區由本部推選幹事二人協助本部事宜。

(乙)各教區各堂組織東三省佈道會，徵求短時宣講員，作宣傳運動。

(丙)捐法 (1)提倡撲滿的貯蓄辦法。 (2)生辰特捐。 (3)仍沿用以前募捐辦法，務須督促進行。

部員署名

### ▲特別報告

#### ▲奮興佈道股報告書

不有奮興的信徒，就沒有奮興的教會。所以奮興一事，是信徒的第二生命。敝股同人幾經研究，議定辦法五條，公諸公衆，以資討論。

- (一)各堂須設查經班。
- (二)各堂須有全家歸主運動。
- (三)各堂宜鼓吹家庭禮拜。
- (四)每牧境每年至少有一次奮興大會。
- (五)每牧境每年至少有一次大規模的佈道大會(宜在奮興會後舉行)

全股同人謹具

#### ▲東三省佈道股報告書

特別報告

- (1) 議決，中華年議會處於母會處地位，當盡力設法得有自養之基礎。
- (2) 議決，七教區長，加東三省佈道幹事字樣，請袁恕菴先生代表向會督磋商。
- (3) 議決，竺君南返時，演講東三省地理，人民時機，事業，並印刷講義詩歌。
- (4) 議決，東三省佈道之困難何在，東三省佈道事業如何活動進行，每牧境須在第二季季議會時提出討論，將所有之結果，再於教區議會時討論解決之，並將各教區議會議決之方法報告年議會。
- (5) 議決，陽歷四月爲東三省募捐運動。
- (6) 將東三省佈道部所定明年募捐六千元之數，歸東三省佈道部及七教區長，十四幹事員，共同討論之。

股長李仲覃 同具

書記姚敏之

### ▲經濟股告報書

二十一日下午二時，本股聚集，到者十八人，先由畢立文主理，請李棄味禱告開會，後公推孫聞遠爲股長，朱味腴爲中文書記，芮真儒爲英文書記，隨即開議，今將有提議，有贊同，經衆公決的議案數則，寫在下面，務望年議會定奪施行。

一 牧師辛水問題 差會所減少牧師的辛水，當地信徒須設法補充，如萬一有當地

無力補充者，無可奈何，教區長祇得縮小範圍，節省用途，而注意於培植內力之充足爲要。

二自養問題 沒有自養的地方，理事至少每月有一次，短時宣講，鼓吹信徒注重自養，已經自養的地方，當以其有餘補他處的不足，務使全年議會各教區，達到完全自養的目的。

三信徒增捐問題 理事部同牧師，須先備一預算表，使信徒知道一應開支，並備一捐款比較表，勉勵教友增捐，收捐之法，按月一收爲最宜，且須注重於普及信徒全體。

四退任傳道基金問題 各堂應當量力進行。

五東三省佈道捐問題 依照東三省佈道部規定的辦法進行。

六年議會捐問題 照常。

股長孫聞遠

同具

中文書記朱味腴

### ▲聖工儲才股報告書

本股對於聖工儲材一事，詳加討論，結果議決，消極與積極二項，茲錄之如下，希望通過施行。

(一)消極的。

甲 信仰問題 1. 無神主義。

特別報告

乙 經濟問題。 1. 牧師薪水不敷。 2. 包辦捐款。

丙 栽培問題。 1. 年議會中缺乏輔助各學校中學生之人。 2. 家庭中疏忽教導。

丁 牧師難做問題。 1. 不滿老輩。 2. 教友批評。

戊 教會待遇問題。 1. 學校中待遇牧師子女有異。

(二) 積極的。

甲 請求男女學校校長、教會家庭，注重根本要道，如信上帝是父，耶穌是救主，聖靈得重生……等，及各學校各教會，每年至少開奮興會一次，以鼓勵學生引起信仰。

乙 請求差會及本地理事會，加增牧師薪水，以維傳道人生活。

丙 各教會各校長、各家長，宜注重教會中青年，以引起傳道興味，又請求年議會派委員

丁 一組，特別注意有志傳道青年，栽培指教，以冀成其素願。

現任牧師，務當抱定吃苦主義，百折不回，以基督為師表。

總之，各教會務當虔求上帝，多差工人，使在葡萄園中作工，多有收成，歸於天倉。

全同同人具

### ▲湖州三餘社交堂報告書

本社本年進行方針，是注意在同牧師協作上著手，因為我們覺得如此做去，社交堂不致與教會本體分離，而成一獨立機關，我們所做一切工作，從此也可引人進入真路，為

教會出力。成僕人式的信徒。所以爲了我們實行這種方法。本年的工作。非常進步。

本年的職員。稍有更動。汪君兆翔爲牧師。宋君煦伯爲主任。本年夏季。又新聘東吳大學會普慶君爲社交幹事。婦女部自白女士因病回國後。便由麥女士擔任。其餘在社內做工的。還有看護員夏女士。宋煦伯師母。裘師母。陳師母。沈鐘鳴先生等。一共職員男女十六名之譜。從這樣完美的職員。我們深信本社在將來。定有極大的工作。

我們現在最缺少的。就是一座新禮拜堂。同相當的房屋。因爲現在所用的房子。非但不適用。也覺得太狹小。我們現在的工作。已越過了我們可以做的限止。若然沒有新的房子。再難以去擴充。本年已添了二座新屋。一所是牧師住宅。一所是主任住宅。目前都已取用。這也是我們上進的現象。

我們社交部一切事業。很迎合本地社會心理。會員對於「母親會」「烹調課」等。也很喜歡研究。「音樂會」成立已經多年。內中有各種中國樂器。我們現在正在設法組織西洋軍樂隊。諒不久便能成功。社中也有一極大的「無線電會」。研究無線電報的奧秘。還有「書畫會」「童子養成團」等。都受社會十分的歡迎。吳興紅十字會。也是我們首先創辦。現在仍在本社辦事。我們也時常開交誼會。或做活動影片。聯絡社會各界人士。還有極大的彈子檯。同各種中西遊嬉。以供娛樂。所以來社遊嬉的。踵接不絕。

每年夏天。我們辦理夏令衛生事宜。今年也照常辦理。結果很好。體育部內我們有各

種遊嬉。如「檯球」「藍球」「足球」等。可惜我們遊嬉地方太小。不能擴充範圍。我們想在今年冬天組織一公共體育場。諒這也不難成功事實。關於衛生問題。我們另有男人浴室。然而盆數不多。不能多容來客。對於女人小孩的衛生。我們也非常注意。除了不時的演講。另有女子浴室。女看護等。並且常常留心她們。這也是我們的特色。

本社教育事業。非常發達。女子小學。幼稚園。報名來學的很多。還有婦女半日學校。教授中文。聖經算術。手工家政等。課男子小學。打字學校。英文夜校。平民學校。皆照常進行。來校讀書的也不少。

每二星期我們便有影燈演講。平時也請他處名人來社演說。每月出月刊一本。借此傳播福音。給那些我們不能進去的人家聽。我們「書報室」。置有各種報紙。小說。雜誌。所以來社看書報的。絡繹不斷。

除了以上種種社交事業以外。還有最緊要的宗教事業。我們每星期日。有主日學。有講經。其餘的日子。我們另有查經會。英文查經班。英文夜校查經班。女佈道會。以及夏令假期聖經學校。本社還有售書處。出售各種聖經。同宗教書籍。這是湖州唯一的機關。所以售出的書很多。

唱詩班也是宗教事業的一種。其中也含有社交的意思。我們在二三月前。組織了這唱詩班。到現在加入的男女。共有十八人。每星期有練習一次。所以本社音樂程度。將來定

有大大的進步。

以上種種，便是報告本社所做的一切事業。我們如此做，是爲了要引人進入教會。使他們成功捉人的人。我們本年所做的工夫，已經給我們很好的效果。許多人從這些社交事業上，已成了教會的良好份子。然而我們還祈求上帝，使我們的社交堂，在中國教會事業上，成一個有用的機關。

### ▲常州三一社會堂報告書

主任宋煦伯謹報

主後一九二三年十月一號，爲本堂開幕之日，計至本年十月一號止，一歲中所有事業，約記之如下！

全年收入款項，統計四千二百七十六元九角六分，但費用頗大，因之有人不敷出之慨。

本社分「德育」「教育」「體育」「社交」「青年」「衛生」六股，每股有委員四人，所舉工作，皆深得社會人士之贊許，今將每股事業作一簡短報告。

德育股 本堂除禮拜與主日學外，每逢星期三有公祈，每季有大規模之佈道一次，其餘零星工作，可謂無日不在進行中，女聚會，每逢星期四舉行，且時常至各會友家探望，俾聯絡感情而增進工作。

**教育股** 本社附設之英文補習館，共計男女學生五十餘人，又平民學校一所，成人來校就學者極少，係鄰近女孩居多，夏令有暑期兒童義務學校之設，來學者可百人，書報室中，每日平均有二十人。

**體育股** 本社因房屋之關係，對於體育事業頗難進行，唯有聯合邑內各校及其他團體，在公共場地練習或比賽。

**社交股** 本年曾開社員同樂大會兩次，聚餐會及開映影戲各一次，國樂研究社，正在進行中，想不久當可成立焉，打彈子，每日平均十餘人，又曾開映歐洲風景影燈數次。

**青年股** 本股曾徵集青年同志數十人，往威墅壩振華電氣廠參觀，一切荷蒙該廠款待，並用汽油船接送，又乒乓球比賽等，皆能引起青年人之興趣。

**衛生股** 嬰孩衛生會，由芮真儒王完白等諸醫生擔任，每星期三舉行一次，又開映衛生影燈，及演講衛生數次。

按以上各股事業，除體育稍有困難外，其他頗有蒸蒸日上之希望。

社交主任謹啓

### ▲主日學校幹事報告書

本年仍蒙主日學校部委志仁任幹事的職，至今年九月為止，在過去的十月中，用我的完全工夫作這主日學校幹事和小學視學的職務，對於主日學校的工夫都照了主日

學校部所定的規程順序進行，得了上帝特恩都已辦了，今將約略情況報告一點。

(一)會集 (甲)主日學校研究會，今年在各教區中共有八次，到會會員共三百五十餘人，研究教授宗教的方法，討論主日學校對於教會當有的服務。(乙)臨時會，每到各小學校視學的時候，提倡宗教教育的問題，和各教員們討議切實可以實行的，主日學校改進的舉動，並頓促他們服務宗教的精神。(丙)參與中國基督教協進會，討議宗教教育對於中華教會當有的組織和教材等問題，我確信這會所有的議案，如能一一實現，我們宗教教育的前程一定有史好的改進。

(二)印刷品 今年除了研究會所用的摺片「宗教教育測驗」外，每月投稿青年友報社發表宗教教育的文件，將中華教會可以實行的宗教教育意見，介紹給各主日學校中。

(三)雜項 遼探望各地小學校和到各教堂時，乘機向學生和信徒們演講，宗教教育問題，又分發金句畫片至各校，又到了三次教區議會，在本堂中執行本處傳道職務。

我雖覺得所作的工目前沒有很多的效果，但確信這宗教教育是教會的大問題，若這事所有滿意的解決，那末我們教會方有積極的進步，但願我們都能為這事努力，禱告。

幹事金志仁具



## ▲函牘

### ▲哈爾濱佈道區宣教師來函

年議會諸位師長兄弟鈞鑒。久違 德範。時深企慕。諒必均藉 主庇安好。今秋江浙戰爭。我會全境咸受影響。公私損失不勝數計。尤以松太滬三教區爲最。見報載各災區我會各堂。皆辦救濟事業。拯救難民。在此危險之際。諸公均奮不顧身。捨己救人。實足彰顯主之榮光。無任欽佩之至。東北奉直之戰亦將結束。哈埠距離較遠。尙稱安靜。並蒙 主恩眷顧。教務亦稱順手。堪慰 厘注。漢會督同惠林姆斯夫婦。九月下旬曾來哈埠。敝處局部小年會。於九月廿九號亦經聚過。今將當時記錄。及身之報單奉上。請 賜察閱。此次年議會不能前來親聆 教益。殊爲悵悵。惟在敝處屈膝 主前。爲之所禱。望 三一眞神祝福 全年會諸公身心靈康健。並祈 諸公再繼續爲身等禱告。阿們。

晚竺現身謹上

### ▲程靜山致年議會書

會正先生及在於主全勞弟兄均鑒。敬啓者。弟因步履很難。動需代步。致未能躬臨盛會。祈 原諒。弟寓上海屬慕爾堂牧境襄理。主理傳道俞牧師。在西門外女公會做工居多。但不能遠行。今屆請優恤。部仍准弟爲退任傳道是幸。弟更有請年會諸位討論者。可能給

函 牘

退任傳道居所，弟年已七十，在世之日無多，然後來者不乏其人，大多景況蕭條，賴些微優恤款無濟於事，卽以上海而論，每幢房屋極少十餘元，否則請津貼房租，此爲吾同人日後之計，特陳。

會正及年會諸弟兄，以爲何如？不多瀆，並請諸位弟兄 道安。

退任傳道程靜山謹上 一九二四，一一。

### ▲蔡式之致年議會書

會督暨諸位道長先生鈞鑒，啓者本屆年議會，聚於雲間，與我龍華甚近，且火車亦通行，照理弟不能不前來與諸君相敘，藉以得聆教言，惟是因淞滬護軍使之問題，所以駐在軍隊屢有調動，而軍隊之紀律亦不嚴肅，侵佔民宅，尙未讓出，且時有搶掠等事，孤兒院會當其衝，非常危險，此次得以保全者，薛教區長相助之力也，現在院中有一百多男孩，并如許之房屋什物，弟實一刻不能離開，況又有戰地青年會（今改軍人青年會）亦要我等相助講道及施醫給藥等等，而且鎮鄉流離失所之人，亦急需我等相助，所以弟心雖欲來，身實不能離此，（常年委員軍上所有弟之職務請另派人代之）總祈 諸君原諒，爲我等祈禱求。

上帝常使此三百多孤兒，得能有衣有食，不致流離失所，將來得能成人，可以感謝上帝，而頌讚其鴻恩，於無窮也，此上并祝 諸君大獲靈感而得 天上之平安。

弟蔡毅安謹上 一三、二一、一六、

### ▲于雲滋致年議會書

會督先生道鑒，此屆年會聚在松江，弟心實想來，領受訓教，惜乎賤軀笨重，且神經不甚明瞭，故出外諸多不便，請原諒爲盼。茲將在常熟工作情形稟報於后，無論何會弟必與會，且因身子不便行動，在家專誦聖經，及爲會中同人祈禱。再者家計不豐，一家三口，有出無進，務祈設法，使僕等不致飢乏，不勝幸甚，專此佈聞，敬請 會安。

于雲滋謹上

### ▲慎煥文致年議會書

年會諸先生鈞鑒，僕一年中，仍爲學生，課餘常到各堂量力襄助，今夏不入學，旅行在北部，藉以觀察美國宗教與社會狀況，秋間將仍回南部，冬間希可滿學，本屆年會，期神恩沛降，諸凡策進，以主愛爲懷，致能光降。吾主天國，是所切禱，此請 道安。

慎煥文上

### ▲王心泉致年議會書

會督及諸道長先生愛鑒，謹啓者，心泉於去年奉派在常州教區蜀山牧境主任傳道工作，不料近來身體衰弱，步履艱難，教務因此不甚發展，誠恐將來有悞聖工，爲特遵例函請作爲優額傳道，以便從事休養，并情願盡力幫助所能作之工，願一切見諒，與主同在，是

禱，務希九納，謹請 道安。

王心泉謹呈

▲韓文伯致年議會書

會督先生暨諸牧長會員道鑒，敬啟者，本屆年議會，原應依期出席，恭聆 教益，適次小女患病甚重，因此不克躬逢盛會，歉憾良深，祇有形隔神馳，殷勤禱告，但願 上帝福佑，斯會平安，會務進步，滿受 聖靈，廣播福音，以期魔力日頽，人心向善，天國光明，為此具函，並呈年議會統計報告，仰祈察核，不勝翹企盼禱之至，敬請 道祺。

道末 文韓伯謹呈 一三，一一，一八。

▲楊鏡秋致年議會書

會督先生暨年議會諸公均鑒，逕啟者，秋因俗務紛紜，不克參與盛會，躬親教益，歉甚，又因家事未了，本年萬難再膺牧職，祇得停止一年，懇准作為優額傳道，俾輕責任，一俟將家務料理清楚，再從 諸公之後，重作 聖工，至於 秋所遇事，實胡牧稼農深知其詳，諸公關懷，可向之詢問，必能罄告，秋在菱濱之工作，李牧棄味當為報告，茲不贅 竊思秋獻身教會，已逾十稔，追隨于 諸公之後者，亦四五年，今當小別，本非素願，東望雲夢，無任依依，務希為我代禱，免入迷途，幸甚幸甚，肅此敬頌 聖靈沛降。

秋晚 楊鏡秋上 一三，一一，一八。

▲何寅三致年議會書

會督暨諸牧長鈞鑒，本屆年議會理當來前，敬領教益，奈自八月間大病後，力少體弱，今又得寒熱，常臥於牀，醫藥調治，尚未告愈，因此實不能到會，故特函稟，伏祈察諒為幸。肅此敬請道綏。

教晚 何寅三 敬上 一三，一一，一九

### ▲沈德堂致年議會書

會督暨諸牧長，各道兄弟姊妹鈞鑒，本屆年議會理當來前，敬領

教益，奈因內人抱病旬餘，尚未愈痊，此刻猶值生育之事，晚實難分身，不克如願，深為可憾之至，故特奉稟，伏祈諸師長諒見是幸。肅此叩頌道祺。

晚 沈德堂 謹上 一三，一一，一八

### ▲周慶元致年議會書

會督書記暨諸位師長鈞鑒，敬啟者，本屆年議會理當赴會，敬領

教益，奈本月十五日，忽患瘧疾，寒熱連綿，因此不克赴此盛會，故特函稟，伏乞諒之，不勝幸甚。肅此敬請道安。

晚 周慶元 謹上 一三，一一，一九

### ▲朱茹強致年議會書

安教區長德鑒，敬啟者，去歲因身體靈性雙方軟弱，以致退回鄉里，一年之間，良心無時獲安，此屆年會，本擬蒞會親領教益，無如內人患病未痊，勢難分身，諸望諒之，倘蒙仍不見棄，自後甘願忠心服務，以酬主恩，萬不獲已，敢請退回本處，傳道為禱。肅此敬佈，並請

教安。

### ▲女執事女傳道執行部請求書

晚 朱茹強上

會督諸牧長先生公鑒，謹啓者，茲有陸文英、朱靜惠二位女士，係南京女神學畢業，已任一年之女執事試用班，曾由該牧境季議會薦舉，又經考試委員考取，總委員會照章通過，薦舉至年議會，恭請 會督舉行獻奉典禮，給予執事證書，爲禱。

救主降世一千九百廿四年十一月

委員長

華德治 Alice G. Waters

中文書記

胡鍾奇 押

英文書記

陸美基 Maggieol, Rogers

### ▲申謝公柬

謹啓者，本屆第三十九次年議會，集於 貴教區松江牧境的樂恩堂，荷蒙中西士女，格外優待，住的是新樓房，上下三層，吃的是魚肉飯色，色色皆葷，早起則陽光入室，將夜則電火通明，厨司務烹調得法，招待員逾格殷勤，對不起聖經學校，爲年議會而停課，要感謝會督先生，予衆會員以靈糧，同人等對於本屆聚會非常欣感，聊誌數語以表謝忱。

中華年議會同人敬具

## ▲傳紀

### ▲潘慎文博士傳畧

傳道士潘慎文博士，生於一八五十年八月七日，美國墨蘇里亞省。死於一九二四年九月十日，在開來福尼亞省之懷克來特。博士在二十五歲時至中國，爲耶穌服役，至今已近五十年。其至中國後，悉心研究中國之文學、經學。在一八七五年時，以歐美之新文化，逐漸介紹至中國，打破中國閉關自守之主義，此是啓發中國文化新氣象之起點。不但如此，其對於西教士初至中國，必詳細告明作工之方法；彼輩得博士之助力，頗大。博士所作之事，均有極大之效力與價值。其除作工之外，常在書室研究各種學問。西教士中，無人能及。博士，是文學家、道學家、著述家。三十年前，任博習書院院長。其所餘之光陰，譯江南讚美詩、蘇州士白聖經及其他各種有名之著作。中國首先教育研究會之領袖，乃博士也。博士視中國青年人之可造，以譯述數學及其他科學之書籍，啟發思想，造就偉大之人才。

博士對於中華監理會，頗熱心襄助。每於集年議會之時，無一年不任會督之譯語。或會督缺席，博士代理之。其在年議會中，使中西方面各事，全賴其力而能了解。其任博習書院院長時，頗注意學生中之優秀者，造就擔負傳道之事業。中國教會有如是之發展，全賴其苦心提倡也。今日東吳大學能達現在之聲譽者，亦全賴其於一八九六年時上海中西

書院之好根基也。一八九九年，改爲東吳大學後，博士任該校董事長，又任本公會之財政部之職。

在一八九五年時，任廣學會、青年協會、聖教書會、聖經會等著述之工。闡明基督之真理，啟發青年之信仰。博士另有事工，卽中英文與華報之總編輯是也。信徒得其恩惠者甚多。其作工之熱誠，實使人不能不紀念也。其無能任何委員或職員等，均負責而使會務進行。不但如此，且以己之束修中而助貧苦有志之子弟，入學深造。其愛學生如己。博士回國至今，已有年餘。其返國初意，乃是養病，然後再渡中國，重行服役。至今年七月二十三日，身體稍愈。至八月十六日，忽然轉危。雖然如是，其心常爲中國教會着想。是日——八月十六日——集其家族、妻子、兒女等，在其臥室，囑其妻移活動椅至榻前，扶其坐於椅上。此時，不能立，亦不能動也。嗚呼！七十四歲之病人，猶能勉力執筆自書：『榮耀上帝，感謝慈悲救主扶助我！天父之恩典，引我進入其家鄉，使我在世之日，能堅守信仰，成爲上帝忠心之民，直到臨終。』

博士初志，願死於中國。其在中國時，與中國人之感情較祖國之同胞又深。其臨終前，每晚集其家人在病榻前祈禱，爲中國之中西傳道士及教會種種之工作而祈禱。其臨終之前，爲妻子兒女祝福，一切均交於上帝之手。臨終前之最要之語曰：『吾之生命爲中國人，而犧牲，吾願多遣傳道士至中國。吾現在雖不能與汝曹同在，然而汝曹前途之工作無

限願汝曹協助中國教會及傳道士。此種事工，乃最有價值之事工也。吾死之後，將此信傳至中華年議會諸位。吾雖不能與彼輩相集，吾深信上帝之恩典，必與彼輩同在。此乃吾所深信而無疑惑也。願上帝與汝曹同在，直至永遠。其祝福後，即笑容而歸天。時在九月十七日七時三十分鐘。其歸天時，惟一子不在其前，餘一子及妻均在目前送終歸天之後，將其身而行火葬。

其柩於十月九日到滬，葬於上海法界八仙橋由灑會督主理喪葬大典，一時素車白馬，頗形熱鬧。其葬適與海太小姐林樂志、孫樂文博士及藍會督同在一處。

#### ▲楊維新夫人傳略

夫人顧氏，名也珠，松江西鄉張村浜人也。父順元公，以耕爲業，廣置田畝。母楊氏，爲維新先生之姑。夫人兄弟共三人，彼爲最幼。生於清光緒十七年正月十四日丑時。幼時天資甚好，聰慧異常。針黹手工，輒冠諸鄰女。故父母愛之如掌珠。惜生於鄉僻舊社會中，未受新式教育，是爲憾耳。稍長，體魄健強，代母操作，有條不紊。性又沉默簡樸，布衣外無長物。十九歲於歸於維新君。夫婦隨和，相敬如賓。家中鉅細各事，躬親操勞，早起晚眠，未嘗一日爽也。且於翁姑則事之以孝，故家庭間大有雍熙之樂。於閭里以和，鄉鄰莫不器愛之。後經美國方雅珍女士勸導，遂毅然皈主。至胡宗奇牧師處領洗，越四年，維新君調任金家莊傳道，乃隨偕行。於是會中事務，相夫辦理，人無老幼，皆能按禮款接，出以至誠，信徒與非信徒無

不嘖嘖稱善。嘆未曾有。一千九百十八年。調遷珠溪。夫人仍以和霽爲懷。事主殷勤。服務教會。更以勇往處之。維新君得其臂助者不鮮。曾任本地女佈道會會計三年。益德會職員等。不幸於九月間。產後發疹。熱度太高。神志錯亂。飲食少進。以致百藥罔效。延至民國十三年一月十四號戌時。竟爾長逝。享年三十有三歲。遺下女兒三人。小者祇半歲。大者已八齡矣。

## ▲試卷

### ▲信道史畧

汪 煥

余自慕道至受洗，皈依基督耶穌，迄今六載，所得之恩，非筆墨可以表白，亦非片刻所能形容。茲略述余信道之經過，約分三時期：

(一) 墮落時期 余自幼在家隨父讀書，因資性魯鈍，一時未能成就，加以好遊，不耐獨居；但我父期望頗奢，謂若不加督率，將來何堪設想，故常欲加以處分，余恐怖，不告而逃。時中國初創徵兵，乃投筆從戎，立意脫離家庭，更改姓名。然一時蒙昧，遂致棄父母而撇家鄉，雖家庭專制，教訓失當，然不孝之罪，恐不能免也。

(二) 悔悟時期 余自從軍之後，終日耳濡目染，無非殺人利器。夫戰爭爲軍人之本分，軍人本有保國衛民之責，防禦外侮，豈可不求其術，然禦外猶可說，若民國成立，數次交誼，非自相殘殺而何，稍有人心者，早已退歸山野，另謀生計，何況余充小卒，見此現狀，不得不歸咎於人心。人心敗壞，有何術可以挽回，無他，惟基督教是也。基督之道，適合當今之潮流，正可以救人救家救世界。回溯余在家並出外之情形，及余身處之境遇，觀社會國家之腐敗，不禁自嘆，余亦罪人也。欲思救人，必先救己，己之不正，焉能正人，是以悔悟之心生矣。

(三) 皈依時期 余自覺有罪，於是悔悟之心生，慕道之誠熱矣。每逢放假，恆至禮拜

堂查考主道之來源，並及其宗旨；後軍隊開往崑山駐防，更有機會親近主道，適逢崑山教會牧師周鴻如，爲人非常仁厚，有所詢問，一一皆答覆，並時借書籍，帶至營中觀覽，余因此更有所感，加之時蒙指教，故聖道之旨略明，而皈主之志甚堅，於是記名進教，領受聖洗。自此之後，不特余之心性較前有所不同，即余觀天地萬物，亦若有所異，衆人見余，亦有希奇論調，有人云：伊得耶穌之迷，又有人曰：伊得真變爲好人耶，有贊成亦有譏刺，然余皆一笑置之，不足道哉。

綜之自此以後，出外借行者漸少，一則彼此感情似乎淡薄，一則彼等星期日不願赴禮拜堂故也，是以我謀消除軍籍，以達初衷，然苦無良策，幸蒙周鴻儒李月峰朱味腴三先生，多方代謀，始得脫離，蓋經師長允許後，方得出營，而登光明之路，進入聖經學校，現已畢業，專事救人之工，誠三君之力，亦聖靈之功也。

### ▲信道畧史

徐靈生

靈生幼習儒書，學宗孔孟，嗣因所學未成，所以人生觀念，毫無樂趣，乃抱消極態度，潛心於因是子靜坐法，參釋教經典，悟神通玄妙，將欲棄妻孥，離家鄉，而與僧侶爲伍矣。及閱樂天却病法一書，得悉四教源流，雖默認耶穌爲救主，然有志尙未逮也。迨慕道許久，始能心領神會，潛移默化，一九二一年三月，向神悔改，除絕嗜好，四月間受洗進教，相信耶穌，及李仲覃先生領奮興會時，大受感動，自覺重生，因此完全順服聖靈，獻身事主，立志傳

道先領全家皈依教主，至一九二三年，領本處傳道職，在徐舍及溧陽繼續作工，求主同在，加我力量，俾能發展靈工是禱。

### ▲信道畧史

陳真三

楊子江口有一島邑，名曰崇明，夷考其島，於唐初始出海面，歷歲增長，至宋時，成爲縣治，卽余所處之本鄉也。余乃該島大族，惜三世單傳，故父母愛若掌珠。年甫七齡，入初小肄業，十一歲得該校之畢業證書，旋卽轉入縣高，歷三載，而應修功課告竣，以家無恒產，故遂卽棄學而就商，不意民國五年，寒門不幸，蹙遭先父棄養，是時余秉素弱之軀，憂懷交加，而體質更弱於前矣。又值店務殷繁，力不勝任，且家中乏人支持，遂承慈母之命，解職歸里，以事調養積弱之軀，余與釋老二宗，早已洞見其謬，至基督教旨，雖未領洗，而存心實久，屢經契友函告，於是羨道之心，油然而生矣。是年秋，適監理會之佈道處，竟成立於吾邑，且僅隔余舍間百步之程，因之日偕二三知己，赴堂問道，於曹牧鏡澄處，期未三月，而恍然悟道，時覺心地泰然，竟如探得新天地之美象，乃一決終身，追隨基督，遂按本會綱例，領洗進教，時年二十有一歲，迄今爲基督之僕者，亦屆六載於茲矣。

### ▲信道畧史

張明泉

明泉現在二十八歲，去年暑期從松江聖經學校出胎後，卽轉入社會實驗傳道生活，到今年已經一年多了，明泉回想所以能够有今日的緣故，不得不想起一句俗語說：水有

源，本有根了。明泉的肉身自從一個十二分迷信的家庭中出來的，先祖母是吃常素的，外祖母是一位念佛婆，外祖父是一個陰陽先生，致於家父呢？從前却是一個老資格的香首，家母也是一個拜佛婆，他每日早上在窻前燒香，叩頭，並念金剛經一遍，因為明泉是個獨生子，所以從小時候，就過寄了佛菩薩做兒子的，所以你想我家庭的迷信是不是達於極點了嗎？我從七歲起，即入私塾讀書，直到十三歲的那年，奉家嚴的命出外習業，但是行業沒有學好，對於烟酒賭博，却件件都很有門徑了。那時家父因為開了一爿小茶食店，所以也沒閒來管我，直到二十一歲的那一年，耶穌的救恩臨格了，經人介紹到耶穌堂裏，戴仰欽牧師處記名，慕道有一年，二十二歲三月初十，即在章練塘本堂安迪生牧師手下受洗，又蒙戴牧師熱心的教我，愛我，隨時隨地指導一切，因此明泉得到這樣快的進步啦。在二十三歲的春季，蒙安戴二牧鼎力介紹，進入松江東吳大學聖經學校肄業，受步楊等諸先生的熱心教授，四載有半，在二十七歲的暑假，出了聖經學校，擔任傳道的聖職，那是真萬幸了。總而言之，這都是上帝的恩惠，耶穌的慈愛，聖靈的感化，及先進者的熱心，方始達到現在的地步，所以我想既得了上述的恩賜，豈可不分給民衆呢？於是我就拿聖保羅說『不傳福音，有禍了』的一句話，作我的當頭棒喝！

### ▲信道畧史

張海雲

我家素奉佛教，兄弟三人，我居其長，家近禮拜堂，但是在十歲以前，我與禮拜堂是毫

無關係的，因為我的祖父崇拜佛陀，極是熱心，自從他去世之後，我就時常到禮拜堂裏去了，或是主日學，或入查經班，覺得很有興味，那時周鴻如先生，每禮拜教我讀聖經，很和氣的待我，所以我不問風雨，每禮拜日總是在周先生的面前受他教訓，這樣有二年的工夫，後來我想進學校讀書，就和樂恩中學校長李多瑪先生商量，得其允許，於是我在十三歲的那年秋季，既然在樂恩中學做學生了，那是何等的快樂呀！到了明年春天，校長請了一位西國先生，領奮興會，我大受感動，決意領洗，但是怕父母反對，所以除了對牧師表示意見之外，更時時祈禱，後來到底得了父母的允許，在唐沐三牧師前受洗進教。此後，竟蒙主時時與我偕行，我信主之心，亦日堅一日，一直到現在，並望到永遠，阿們！

### ▲信道畧史

蔡希榮

我從小是一個——外教人家的小孩子——教外小學裏的小學生，所以十二歲以前，一些沒有受過宗教教育，在十二歲的那年，舍親鄒君介紹我入了教會學校讀書，這就是我受宗教教育的開始。那時學校裏雖有聖經，讀禮拜堂裏有道理聽，但因年紀尚小，究竟得不到甚麼益處，不過是讀讀——聽聽罷了。如是直到初小畢業，進入高小讀書，那末對於聖經功課，禮拜堂裏的講道，方才去留意一些。後來安牧迪生，戴牧仰欽，同任章練塘牧職，我就受了二牧殷勤的栽培，到十六歲的那年，決了我的意志，受洗進教，願永遠做耶穌的門徒。

試  
卷



## ▲附錄

### ▲東三省佈道區第一次年會紀錄

救主降生一千九百廿四年九月廿九日，午后三時，監理會東三省佈道區，第一次年會，在哈爾濱衛斯堂開會。漢藹士會督主領，引馬太福音二十八章十六節至二十節，勉勵會衆，並囑本牧境領袖祈禱。是日到會者，有本堂代表，崔紹先，趙簡庭，吳雲程，夫人，霍約翰，及其夫人，竺規身，何襄黼，梅瑞先，童星門，任玉純，以及旁聽者十數人。公推趙簡庭爲英文書記，童星門爲漢文書記，漢藹士會督署謂，本堂係監理會在北滿第一個教會，旋請竺規身牧師報告（詳見竺君報告書）。四時全體在堂前攝影，復入席。主席介紹監理會俄人宣道部主任，珂聞牧師，及與漢公同行東游之美監理會信徒代表，惠思敬君於會衆。繼請梅瑞先先生報告，本堂智育事業。（詳見梅君報告書）。主席請霍約翰牧師報告（詳見霍牧報告書）。主席請惠思敬君演講，何君襄黼爲之繙譯，其大意如下，敝人得到貴地，目覩此精神煥發之教友團體，在極短之時期內，通力合作，推廣聖工，成績已斐然可觀，殊爲欣幸，並悉貴堂男女信徒，均擔負會中各項職務，尤見真正熱心，希望貴堂信徒，亦能如俄國如朝鮮之監理會，推舉正式信徒領袖，爲將來組織哈埠教區之預備，而與俄國朝鮮各會召集正式年會，以謀各會之發展，講畢，霍約翰牧師舉童星門爲牧境信徒領袖，衆允通

過。

主席請霍約翰夫人報告，本堂女佈道事工，霍轉請任玉純女士爲之代報，任女士畧述，在本會服務之榮幸及愉快，並期會督轉請南方佈道部，續派中西女傳道來哈協助。

前慕爾堂本處傳道童星門，略述個人希冀本會來哈渴望，及服務本堂所獲靈性之愉快。

霍牧師舉童星門繼續領受本處傳道執照，衆允通過。

前美以美會本處傳道，何襄黼略述本人認識監理會并報告主日學現狀。

霍牧師舉，何襄黼繼續承受本處傳道執照，衆允通過。

書記童星門宣讀會場記錄無誤，衆允通過。

會督宣讀分發單，霍約翰爲領袖宣教師，竺規身爲宣教師，梅瑞先爲教育主任，主席祝福散會，時已六句鐘矣。

會督 濮霽士

漢文書記 童星門

### ▲東三省佈道區霍約翰報告書

一九二三年聚年議會於湖州商定開佈道處於東三省之哈爾濱，但是出發之期未定，以後東三省佈道會部集會決定於一九二四年四月出發赴哈預備在此時實行，四月

十六號竺規身牧師，梅瑞先先生和我偕同赴哈，在途中常覺上帝特別賜恩，一路平安，至所定之目的地，抵哈站時，已先有人在此歡迎，實在是特別幸福。竺梅二君，由童星門先生領至青年會，與以很好的住所，我下榻於靳根斯先生處（伊乃向俄人作工者）。我想第一要參觀哈爾濱全埠，可以知道他公會的工作如何，及其地址安在？對於這件事情，中西弟兄，非常幫助，過了幾天，有一個聚會，召集哈埠各教會領袖，在馬牧師宅（路得會教士）詳細討論我會在何處設堂，最為適宜，後決在道裏。

在調查哈埠情形時，遇見幾位教友，有屬於我會者；亦有他公會者，他們來哈以後，來加入別公會（路得會浸信會），所以定於五月三日，請伊等聚一交誼會，會場適為俄監理會第一次聚會之所，在這聚會中，有二十餘人簽名加入我會，後來不多時，加至三十餘名。

我會佈道區域已定，於是尋找房屋，本擬得一所房屋，把住所和會堂合在一處，詎知再三尋找，終未能獲，所得一所，容積寬大，堪作會堂之用，此事辦理既妥，我即定期回常，因未有人擔任常州教區職務，故不得不回南，辦理一切未了事宜，在未動身以前，又尋得中國弟兄住房，因此非常快活，上帝如此祝福，賜我們達到目的，真正應該感謝！

七月五號，我的全家，移到哈爾濱頂大的福氣，就是有多少弟兄姊妹，在車站歡迎，靳根斯先生並且代租房屋一所，所以我同全家就一直到了那裏去了，我到了住宅，想不到靳

師母已經預早爲我們佈置就緒，不過此地距禮拜堂太遠，後來再租到一所房屋，離堂較近，未幾即行遷入。

我到哈未有幾時，即召集同工弟兄，商量舉行正式開堂禮，竺梅二君雖已先在堂內聚會，但未行過正式開堂禮，以後又佈道兩禮拜，得到記名友七十多人，到現在已經有一百十二人了，從這聚會到現在，我多做工在這班記名友中間，巴望不多幾天，有一班人受洗進教。

我們未曾有機會到鄉下去調查，但是巴望明年在哈爾濱，可以新開幾個佈道處，我們第一想在三十六棚，後來到馬家溝，又有離哈爾濱不遠的兩三處，請我們去佈道，巴望明年能去。

我們沒有女工人幫助作工，有種種不便，現在得到一位任玉純女士，擔任女佈道事務，我們非常快活，他是奉天人，曾在奉天女師範學校畢業，又至南京金陵女神學讀書，今年畢業，他現在一半在我們地方作工，一半在青年會辦事，他的薪水是本地設法，由本公會俄女佈道會擔任一小部份，其餘歸本堂支付，我極盼望今年年議會能派中二西一女工人，從南方來幫助女界工作。

我們未開學校，梅先生已經在別的學校擔任授課，現在又有別的地方請他任教務，巴望明年我們自己能開學校，（詳細報告見梅先生報告書）

我雖然未曾幹完預定一切工作，但是我得到勉勵不少，因為此地人很願意聽道，並贊成我們的工作，我做這報告，要感謝上帝和各位弟兄姊妹！覺得我們工作，有如此結果，實在靠大眾的祈求，所以我們還要請你們繼續為此地工作常常默禱上帝指示並祝福！

#### 經濟報告

#### 中華東三省佈道部擔任

「路費」「房金」「薪金」支出洋一千六百九十七元五角四分

「公共用費」洋五百二十元六角九分

兩項共支出洋二千二百十八元二角三分

#### 美總佈道會擔任

「路費」「房金」洋一千八百七十一元一角

「公共用費」五百二十元六角九分

兩項共計支出二千三百三十七元七角九分

總共支出四千五百五十六元零二分

霍約翰翰具

#### ▲東三省佈道處二規身報告書

去冬規身承佈道部指定，並奉年議會調派往東三省傳道，嗣因佈道部所定出發日

期未至。暫時仍在上海慕爾堂工作。至本年二月底爲止。自三月份起。始受佈道部工作。先往各教區演講。規身「赴東三省傳道之志願」。至四月十六日。由申乘滬甯車出發。是日上海、太倉、蘇州、無錫等處。均有代表及男女學生在車站送行。車抵常州。即與同行之霍牧、梅君二位相遇。隨即登車。一同北上。車至南京。亦有本公會代表王張二君在站歡送。四月廿一日下午二時。車抵哈埠。有本公會俄人教會牧師靳安二位及哈埠青年會總幹事董星門君（他是慕爾堂本處傳道）等在站歡迎。相見後。霍牧往靳宅居住。身同梅君暫住於青年會。

到哈以後。週遊全埠。先行調查各區情形。以備作工方針。四月廿八日。與信義、浸信二公會協商。我會作工地點。嗣以彼二公會均在道外。且道裏向無基督教會。故議定我會即在道裏作工。自此以後。我們一面尋覓相當房。而一面由童星門、何襄（他是北京美會本處傳道）二君介紹。拜謁地方各官廳。以及探訪各省旅哈未入會之教友。旋於五月三日。假座南崗靳牧住宅。開一交誼會。是日到會者男女大小共計四十餘人。會畢。自願簽名加入我會者大小共計二十八人。後來尚有陸續加入。至九月廿九日本堂年會時。已有成人四十九位。小孩十二人。共計六十一人。

五月十日。方始租定石頭道街市董會之房屋。每月房金七十五元。十一日（主日）我們開始舉行禮拜。但因所租房屋尙需修飾。並須置辦講臺、椅檯。一時不能應用。所以仍

借新宅聚會。至六月八日（主日）房屋椅凳俱已工竣。即行遷入。自租房屋禮拜。起初到會者祇有二十餘人。嗣後逐期增多。如今每禮拜到會者通扯七八十人。盡係教友及記名友。

七月十九日禮拜六。我們召集第一次堂議會。選舉各項職員。遂舉定牧境領袖董星門、主日學長何襄輔、副梅瑞先、女佈道部部長霍約翰夫人、副吳雲程夫人、王鴻猷夫人、經濟委員長袁世安、委員吳雲程、崔紹先、邵蘭波、趙潔凡、王玉軒、王鴻猷、鄭蘭波、何襄輔夫人、王鴻猷夫人、趙星五夫人、苗敬山夫人、劉齡九夫人共十三位。是後就召集職員會。商議開堂典禮及大佈道等事宜。

八月十日。我們舉行正式開堂典禮。是日除教友以外。官廳代表。各界領袖均有來會。並增匾額頌詞等禮品。濟濟一堂。頗極一時之盛。次日十一號起。隨即舉行大佈道會。一連十四天。聽道之人。越到後來越盛。當時記名者七十五人。後來隨時加增。至九月廿九日本堂年會止。已有男人一百零八。女人四位。共計一百一十二人。我們每禮拜四次用各樣方法栽培他們。到今年耶穌聖誕時。約有十餘人可以受洗進教。記名友中有好許人。皆買聖經自己查考。且能自行祈禱。

至於女佈道部工作。自從霍師母來哈以後。常往各家探望。並召集女絃會等。從此女界方面大得幫助。嗣因霍師母缺少幫手。茲已請得任玉純女士協同工作。任女士係金陵

女子神學卒業。現今半天在青年會教書。半天爲我會作工。其俸金每月廿元。

本公會俄人女佈道會擔任一部分。餘者均由本堂教友擔任。女界方面工作甚爲重要。記名慕道者已不乏其人。

至於捐款方面。自七月十九日經濟委員會成立以來。曾經數次開會討論。嗣後商定。八月份以前所收之捐。(六十三元)悉數充作開堂典禮之用。自九月份起實行徵收信徒捐及堂費捐。是月共收堂費捐十元零五角。信徒捐念二元。尙有未認信徒捐。及認而未繳者。仍在設法進行。使之每人皆認。皆繳也。

本堂對於交際方面亦甚注意。哈埠中韓日俄各教會。青年會。及各官廳。各公園。學界。報界。均頗聯絡。開堂典禮及大佈道時。曾有二家報館。送登廣告十餘天。所以哈埠知識階級。大半咸知道基督教衛斯理堂之名也。

本堂對於社會服務事業。亦量力行之。與青年會及各團體合組國民拒毒會。又擬籌辦乞丐收容所。此事曾舉委員三人。商議數次。祇因經費浩大。又加時局不靖。官廳無暇幫忙。因此暫未進行。又有旅哈江浙工商會。與我堂關係更切。因該會會長及幹事。均是我會記名友。彼等所辦之平民學校。梅先生每禮拜去幫教二夜。又在夏秋二季。每逢星期晚上。請我們去德育演講。冬季因忙。他們均作夜工。演講暫停。

講到我們之佈道處。有三處地方最爲要緊。(一)在哈埠迤東二百餘里。有一大鎮。

名烏珠蜜河。居戶有數千家。人口有三四萬。可惜該鎮未有教會。人心兇橫。土匪充斥。有幾位熱心教友。從奉天遷居該鎮者。曾挽人來請我會去設堂傳教。我同梅君曾去過一次。居於老信徒梁仙閣君宅內。所睡匪牀。二旁均置有洋槍手槍。以防土匪搶劫者。我們在該鎮耽擱二夜。佈道探望。以及個人談道。光景甚好。惜乎往返車資甚大。（每人七八元）因此嗣未常去。一俟時局平靜。我們想至中東路請給免費車票。或減價票。如果此事得成。該鎮就可常去佈道。且房屋用具該鎮教友等自願擔任。（一）在本堂西北約三華里。有一村俗名三十六棚。有居戶八百餘家。人口大小五六千人。大半都是鐵路勞工。智識閉塞。風俗黑暗。我會亦有數位記名及教友居於該處。急望我會去設分堂辦小學。（三）在哈埠東南區。馬家溝地方。情形略與三十六棚相同。惟居民農商賈。販爲多。以上三處。需道孔急。皆是我會絕好工場。我們深覺一切事情。均有主爲我們引導和安排。誠感激。主恩不盡。茲有三事要請求。貴部者。寫之於後。

一請求 貴部今年遣派二中西三位女士來哈傳道和辦學。因爲哈埠女校最缺少。有力之家。均往京津寧滬求學。由此可見哈埠女校之需要。

二請求 貴部應許我們以上所說三處。在此一年之內。都能成立佈道處。

三請求 貴部趁年來哈埠市面蕭條。地價低落之時。購置若干畝地皮。以備後日建堂等用。否則中俄邦交恢復。市面復興。地價騰漲。機會一失。不能再來。——我們也深知 貴

部今秋因受戰事影響。種種難處。但我們仍希望有許多同道。經過戰事危險。蒙上帝佑護平安。更生感恩之心。多多獻上捐款於主之教會。使天國可以早日推廣。是所盼禱也。

竺規身具

### ▲東三省佈道區梅瑞先報告書

我會播道關外。爲空前之偉舉。瑞先得忝居列末。銜命北行。部中執事。舉會同道。均有厚望於瑞先。惜乎未能盡合雅懷爲歎。

溯自離常來哈途中情形。諒已稔悉。恕不多贅。惟奉榆道中。狂風略車。帽落身安。未被輾於車輪之下。常感主靈庇佑。抵哈後。水土不慣。寒熱時作。未至大病。頗感同道慶禱之德。其後寄寓青年會。找覓房屋。經營佈置。稍有周折。費時略久。拜謁當道。探訪教友。追隨各牧之後。藉盡棉薄之勞。輾轉籌備。約費月餘。嗣後工作。正式開始。經過詳細。由竺牧詳細報告外。瑞先一方面。可分爲三部分。一「協助佈道工作」。二「擔任教授課程」。三「兼理書記事宜」。協助佈道工作——六月底偕同竺牧至烏吉密河佈道三日。八月中旬。大佈道二禮拜。三人輪流主領。佈道會畢。組織記名友會。亦擔任一部分工作。他如探望教友及關於播道事宜。亦無不樂爲霍竺二牧之助理云。

擔任教授課程——蒞哈以後。本擬先設平民學校。嗣以有二原因。未能成立。一因環堂五百步內。有平民學校三所。無須再事添設。乃決定於禮拜堂成立後再開。詎知招生甚

難，直可謂無生可招矣。二因言語未經諳練，字音相差太遠，不便教授，職是猶豫不決。當時適有工商聯合會開辦平民學校，倩予掌理校務，余因資望過淺，辭而未允，僅許其擔任授課。自是以後，平校授課遂爲日常工作之一部分。近又有各教會及青年會，所辦之平民學校，邀余幫同辦理，自思教育爲余專職，焉敢辭謝，故亦允許云。他如主日學校，當然負責，甚望來年自辦一所，則收效更宏耳。

兼理書記事宜——際此創立伊始，百事待舉，一切職務，未能詳細分工，故對於記載及書啓等事，由余擔任，此事雖屬瑣屑，無報告之必要，然而費時費力，與其他工作無殊也。以上對於已往情形，略略報告，所謂將來計劃，亦不可不請同道注意，據部定預算，今年教育費千元，迨至哈埠，從事調查，詢其實際，覺此處生活程度之高，普通消費之巨，常超過南方，加之此地入冬寒冷，生火之費，爲數亦不少，照規定千元之數，除置辦器具，繳納房租外，所餘無幾，不敷一年開支，至於收入，非特無別種補助，並列在預算之學費亦無有，此地小學概不收學費，因此非由部中酌加款項，誠無辦法，能否達到目的，全仰諸公贊助之程度耳。

梅瑞先具

附  
錄



中華傳道課程表				
候選 傳道	第一 年	第二 年	第三 年	第四 年
聖經總意	聖經捷徑	綱例大綱	作信道路史與 傳道志願各一篇	
四福音使徒行傳 基督人格 綱例第一二章 中國歷史 基督聖蹟	使徒書信啓示錄 聖保羅寶訓 綱例第三四十五章 邁爾通史 基督之得人法	創世記至約百記 司牧良規 綱例第六七八九章 教會歷史卷一 宣道法	詩篇至馬立基 綱例第十至十二章 路得改教始末 教會歷史卷二 保羅佈道遺規	
衛斯理傳 祈禱發微 神道學 足前明燈	慕翟先生行述 信魁濟熒傳 聖經入門 心理學大綱	戴公行述 完人之範 教會學 中國哲學史大綱	司布真記 信仰的意義 摩西五經略解 見道集	
梅改論 <small>使徒行傳十 七章三十節</small>	論由信稱義 <small>羅馬四 章五節</small>	重生論 <small>約翰三 章三節</small>	論聖靈之證 <small>羅八章 十六節</small>	

凡由美國神學畢業金陵神學畢業及松江聖經學校畢業得有文憑與證書者須將文憑與證書按年至僅考  
委員處察驗所有上列之課程已在校中讀過而值考委員應許免考者方可否則照常考察 委辦署名

課程表

一一九

列表

▲中西出門傳道紀年表

西華人紀其來華之年

長老姓名	紀年	長老姓名	紀年
花甲	西歷年	花甲	西歷年
步惠廉	一八八七	衡特立	一八八八
韓明德	一八九〇	程靜山	一八九一
畢立文	一八九五	文乃史	一八九六
葛賚恩	一八九七	李仲覃	一八九七
方淵甫	一八九七	薛伯賚	一八九八
蔡式之	一八九九	白約瑟	一八九九
鮑涵恩	一九〇一	周文敏	一九〇三
李月峯	一九〇三	陸子莊	一九〇四
霍約翰	一九〇五	俞止齋	一九〇六
魏師德	一九〇七	俞師竹	一九〇七
袁想菴	一九〇八	史友蘭	一九〇八

施密德  
張一林  
彭茂順  
夏治川  
朱味腴  
徐文泉  
茹德回國  
沈復生  
曹章甫  
竺規身  
張績甫  
毛吟槎  
林啟祥  
白虛回國  
陸仲英  
章炳春

庚戌 一九二〇  
辛亥 一九二一  
壬子 一九二二  
癸丑 一九二三  
甲寅 一九二四  
乙卯 一九二五  
丙辰 一九二六  
丁巳 一九二七  
丁巳 一九二七  
戊午 一九二八  
戊午 一九二八  
己未 一九二九  
庚申 一九三〇  
庚申 一九三〇

楊奎章  
胡鍾奇  
于雲滋  
江長川  
安迪生  
胡稼農  
李棄味  
錢潔身  
趙再生  
戴仰欽  
姚敏之  
沈芝祥  
慎煥文(選舉)  
沈文蔚  
王維翰  
宋煦伯

庚戌 一九二〇  
壬子 一九二二  
癸丑 一九二三  
甲寅 一九二四  
甲寅 一九二四  
丙辰 一九二六  
丙辰 一九二六  
丁巳 一九二七  
丁巳 一九二七  
戊午 一九二八  
戊午 一九二八  
己未 一九二九  
庚申 一九三〇  
庚申 一九三〇

列表

一一一

列表

項烈回國

庚申 一九二〇

湯子範

辛酉 一九二二

陸漢臣

辛酉 一九二二

楊維新

辛酉 一九二二

汪兆翔

辛酉 一九二二

史玉崗

壬戌 一九二二

錢亦華

壬戌 一九二二

方純浩

壬戌 一九二二

黎從三

壬戌 一九二二

張志棠

壬戌 一九二二

陳杏舫

壬戌 一九二二

▲執事

韓文伯

庚申 一九二〇

裴格萌

辛酉 一九二二

嚴濟寬

癸亥 一九二三

胡振祥

甲子 一九二四

李良鼎

甲子 一九二四

馮規身

甲子 一九二四

姚秉勳

甲子 一九二四

邵玉如

甲子 一九二四

成寶山

甲子 一九二四

齊唯天

甲子 一九二四

徐翼謀

甲子 一九二四

▲試用

「第二年級」

顧倫回國

勞士回國

沈吉人

曹竟成

朱恒華

張士佳

束正紳

程世昌

「第一年級」

沈德堂

何寅三

朱茹強

韓復生 馬士立 陳貢三 蔡希榮 張明泉 張海雲 徐靈生

汪 嶼

▲本處傳道姓名表

上海

黃藩之太太 周子松 趙士瀛 董星門 楊晉繁 王志海 周梅村

胡玉峯 范子美 陸詠笙 周行仁 徐慕萱 賀鎮宇 詹禮卿

施君湘 楊朗如 張君康 吳生桐 張錫高 金鏡清 裴堯仁

浦惠卿 王慎安 洪竹賢 戎更生

蘇州

許安之 胡少珊 蔣復稚 趙紫宸 徐可陞 呂器成 郁敬夫

金志仁 華子明 徐嘉庠 陶公權 范秉毅 陶粟珍 萬嵩沅

鄔夢樓 朱約翰 劉仁卿 劉雲谷 沈雲亭 戎念慈 孫文銓

朱靜惠 許姚驊伯 汪芥葆 楊芝泉 鄔希谷

湖州

王樹聲 虞恂如 王信道 李淵若 梅體芬 金世明 彭偉棠

朱春茂 何文宣 張瑞堂 周子英 沈鐘鳴 凌雲圃 計雲泉

列表

列表

吳直民 柏士英 李雲林 王責夫 彭桂榮 方雅卿 吳馥蓮  
 郭蘭茂 韓秀莊 張錚夫 趙童寶 趙湘泉夫人 謝大泉

松江

程梅生 劉仲篔 以上長老 凌綬成 陳寶卿 李瑞書 陳鶴飛

程樂初 吳雍文 周思仁 以上執事 張湘園 程芹香 翟亦夫

胡篤平 錢香田 葛詠澹 蔡傳聲 李樵雲 魯東來 朱郁周

許少垣 鍾蓮塘 吳苑卿 鄒海如 朱才生 姚孝先 張道一

朱榮甫 張靜生 朱敬齋 楊樹棠 鄭洪聲 朱淡人 錢卿雲

朱貴農 張雲川 顧保璋 顧潤之 蔡錫三 李維明 章友忱

陳祈愛

南海

陸正和 郁步青 陳振卿 楊克享 吳玉堂 顧述卿 劉念蒼

李劭恢 沈九如 丁子和 吳梅士 王申卿 陸雲軒 許佑同

沈慎甫 劉鴻泉 沈慎甫 吳懷廉 錢寶坤

常州

周廣元 劉炳南 顧榮初 趙基法 狄端生 楊松年 芮真儒

張海雲 曹紀川 高子珍 徐靈生 程春聲

太倉

沈慎卿 周洪如 陸信三 戴鴻春 周賦高 戴覺安 沈鳳祥

周星坡 詹簡平 王品生 吳仲肩 高德甫 楊田人 周夢書

蔣叔文 吳靜江 華胡選亞 徐悔初 汪 嶼 金毅子 祝庭甫

▲中西巡行長老病故紀年表

姓名 病故紀年 西人來華 華人入會紀年

赫摩西 一九〇〇 一八八八 曹子實 一九〇二 一八九〇

李子義 一九〇四 一八九〇 林樂知 一九〇七 一八六〇

史子稼 一九一〇 一八九一 陳楹卿 一九一〇 一八九一

孫樂文 一九一〇 一八八二 唐沐三 一九一三 一八九二

凌子言 一九一七 一八九三 劉樂義 一九二〇 一八八〇

顧念劬 一九二三 一九〇八 潘慎文 一九二四 一八七五

▲中西巡行執事病故紀年表

姓名 病故紀年 西人來華 華人入會紀年

李士文 一九一四 一九一三 趙亞傑 一九二〇 一九一五

列表

司馬德 一九二二

列 表

一九〇三





Miss SUE STANDFORD	...	...	...	...	...	富希本
.. NINA STALLINGS	...	...	...	...	...	林滿德
.. LOUISE ROBINSON	...	...	...	...	...	殷羅德
.. RUTH BRITTAIN	...	...	...	...	...	畢路德
.. KATE B. HACKNEY	...	...	...	...	...	蓋培德
.. MARY BLACKFORD	...	...	...	...	...	費雪珍
.. SALLIE LOU MCKINNON	...	...	...	...	...	麥玲雪
.. MARIE RAFFO...	...	...	...	...	...	蘭福德
.. MARGUERITE H. CLARKE	...	...	...	...	...	柯雅蘭
.. ALICE ALSUP	...	...	...	...	...	沙愛麗
.. FLOSS MCKNIGHT	...	...	...	...	...	程內愛
.. SARAH BRINKLEY	...	...	...	...	...	平韶聲
.. JESSIE BLOODWORTH	...	...	...	...	...	帛婉珠
.. LILLIAN KNOBLES	...	...	...	...	...	諾搏思
.. MARY OVERALL	...	...	...	...	...	夏侯教
.. MARGARET RUE	...	...	...	...	...	武瑪蘭
.. LUCY JIMWEBB	...	...	...	...	...	桂露哲
.. ELLA HANAWALT	...	...	...	...	...	韓安樂
.. ALMA BRANDT...	...	...	...	...	...	
.. CORNELIA CROZIER	...	...	...	...	...	顧美德
.. MARY B. WINN	...	...	...	...	...	雲美蘭

On furlough

**ASSOCIATE MEMBERS**

Mrs. Y. J. ALLEN	Mrs. JACOBSON
.. J. L. HENDRY	.. W. B. RUSSELL
.. W. H. PARK	.. W. A. ESTES
.. J. W. CLINE	.. T. A. HEARN
.. A. P. PARKER	Miss MURIEL SMITH
.. W. B. NANCE	Mrs. C. L. GLENN
.. W. B. BURKE	.. D. L. SHERERTZ
.. A. C. BOWEN	.. J. W. DYSON
.. G. R. LOEHR	.. C. J. BUSHEY

Mrs. J. WHITESIDE	Miss JOSEPHINE VALENTINE
„ R. D. SMART	Dr. LOUISE INGERSOLL
„ J. C. HWAR	Mrs. R. T. HENRY
„ E. PILLEY	„ H. L. SONE
„ F. P. MANGET	„ O. G. LOGAN
„ J. A. SNELL	„ C. H. HENDRY
„ W. M. SMITH	„ E. V. JONES
„ O. G. NELSON	Miss J. ANNICE HUMMEL
„ H. C. RITTER	„ LETHA LEARY
„ E. C. PETERS	„ RUTH A. LONGDEN
„ W. W. BLUME	„ CORBINE MARKLEY
„ J. H. H. BERCKMAN	„ ELEANOR J. ALLEN
„ W. F. KEYE	„ LOIS COOPER
„ ALICE CHAPMAN	„ LILLIAN SMITH
Miss FRANCES BOWEN	„ CORA POLK
„ FLORENCE POWELL	„ PEARLE WAY

**ROLL OF DEACONESSES & BIBLE WOMEN**

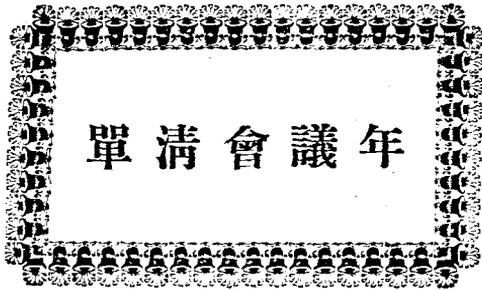
Name	Chinese	Appoint.	Grad. & Beginning
			1924- of Service
1.—Mrs. SUNG YOEH-PEH		ALLEN MEMORIAL	1897
2.—Mrs. FAUNG SUNG ZOK-TSUNG.	方沈淑貞	Nanzing	1907
3.—Mrs. HYU WANG SIEU-TSUNG	許王秀珍	Kading	1907
4.—Mrs. HANNAH YIH	... .. 葉哈拏		
		San Ling Daung	1907
5.—Miss TONG SIEU-VUNE	... .. 董秀文	Oo Tsung	1907
6.—Mrs. FAUNG DAH-JOEN	... .. 方達權	Kyung Zak	1908
7.—Mrs. KYUNG JOEN-LIH	... .. 金求立	Tsang Lien	
		Daung	1908
8.—Mrs. WANG ZIA-UN	... .. 王謝恩	Loo Ka We	1908
9.—Mrs. SUNG YO-JEN	... .. 孫役琴	Shatow	1910
10.—Mrs. MING VUNG-UR	... .. 閔文韓	Sung Kong	1913

11.—MRS. WEI YA-JIH	... .. 衛 亞 傑		
		Voo Jao Nangching	1913
12.—MRS. POEN	... .. 潘 孫 氏	Wusih	1914
13.—MRS. NYI LOH BE-CHUEN	... .. 倪 陸 佩 君	Kading	1914
14.—MISS WANG TSE-NGOO	... .. 王 翠 娥	Sunkiang	1914
15.—MRS. YUNG SIEU-YIN	... .. 邢 秀 英	Zoh San	1915
16.—MRS. LOH TSANG WEI-TSUNG	... .. 陸 張 慧 貞		
		Tien Sz Tsang	1916
17.—MRS. NG YOEH-JEN	... .. 吳 月 琴	Bah Mau	1916
18.—MISS TSEU SUNG-WO	... .. 周 舜 華	B. T. T. S.	1916
19.—MRS. KAS ZING-YIN	... .. 高 靜 英	Nanziang	1916
20.—MRS. KOO MO YIN-WO	... .. 顧 馬 隱 華		
		Mo Ka Garden	1917
21.—MRS. SOONG SIEU-ZUNG	... .. 宋 守 愼	Sung Kong	1917
22.—MRS. ZAU DAI YUIN-TSUNG	... .. 趙 陶 韞 珍	Changshu	1920
23.—MRS. NYI YIN YOEH-NGOO	... .. 倪 殷 月 娥	Moore Mem.	1920
24.—MISS DAUNO KWEI-FAUNG	... .. 唐 桂 芳	Sungkiang	1920
25.—MISS KYUNG NYI-TSZ	... .. 金 毅 子	Taichang	1920
26.—MRS. HYU YAO-WO-POH	... .. 許 姚 華 伯	Kong Hong	1921
27.—	... .. 裘 順 育		
28.—MRS. LIEU LA-TSUNG	... .. 劉 蘭 珍	Nyishing	1922
29.—MISS LOH YUNG-YIN	... .. 陸 文 瑛	Wusih	1923
30.—MISS TSU ZING-WE...	... .. 朱 靜 惠	Kong Hong	1923
31.—MISS YUI SIEU-LI	... .. 俞 秀 麗	Changshu	1923
32.—MRS. TSEU	... .. 鄒 師 母		
		Tien Sz Tsang	1902
33.—MISS TSU DING-YIN	... .. 朱 婷 英	Nanziang	1924
34.—MISS TAI ME-YIN	... .. 戴 美 英		
		Allen Memorial	1924

#### ASSISTANT BIBLE WOMEN

Name	Chinese	App. 1924	Beginning of Service
1.—MRS. TSU AU DING-NYOK	... .. 朱 夏 定 玉	Souchow	1902

- 2.—Mrs. HOEN ZIA-UN ... .. 韓 謝 恩 Sungkiang 1907  
3.—Mrs. ZEN ... .. 陳 華 氏  
Mo Ka Garden 1907  
4.—Mrs. KOO ... .. 戈 包 氏 Kong Hong 1909  
5.—Mrs. TSEU ... .. 周 張 氏  
Mo Ka Garden 1911  
6.—Mrs. ZAO ... .. 曹 太 太 Taichang 1912  
7.—Mrs. WANG TSEU TEH-UN ... 黃周得恩 Changshu 1913  
8.—Mrs. TAUNG LOH JUNG-YIN ... 湯陸勤英 Kong Hong 1914  
9.—Mrs. ZUNG ... .. 程 芳 Nyi Sling 1914  
10.—Mrs. LIEU NYUN-NGOO ... .. 劉 銀 娥  
Tien Sz Tsaung 1916  
11.—Mrs. LI NG YUIN-TSUNG ... 李吳雲貞 Chukakok 1915  
12.—Mrs. TSIANG ZUNG YUIN-TSUNG 蔣陳英貞  
Mo Ka Garden 1916  
13.—Mrs. LI ZU YUNG... .. 李士文師母  
Grace Church 1918  
14.—Mrs. SUNG YUI ME-NGOO ... 沈俞梅娥 Ding Ling  
15.—Mrs. ZUNG Zi UN-FOH ... .. 陳徐思福 Mo Jao  
16.—Miss LI MI-PAN ... .. 李 宜 寶 Changshu 1924
-



年 議 會 清 單





# 統計表 第一類 (甲)

Nos

傳道及信徒	西		中		傳		道		中		西		信		徒
	傳	道	傳	道	本處	社委	分	女	總	中	西	本	本	徒	
總數	1	1	7	1	1	9	9	24	1441	1441	2	1443	87	385	1831
青島	1	1	1	1	1	2	2	2	44	44	44	5	41	120	
濰縣	1	1	2	1	1	2	2	4	155	155	257	11	54	413	
濟寧	1	1	1	1	1	1	1	5	145	145	29	19	287		
博山	1	1	1	1	1	1	1	4	143	143	4	48	332		
大港	1	1	1	1	1	1	1	2	89	89	11	16	206		
西鎮	1	1	1	1	1	1	1	2	37	37	1	1	38		
總數	1	1	7	1	1	9	9	24	1441	1441	2	1443	87	385	1831













湖	烏	1	3	10	91	224	224	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
	長	1	10	91	224	224	244	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
	威	1	10	91	224	224	244	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
州	總	1	3	10	91	224	224	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
	總	1	3	10	91	224	224	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
	總	1	3	10	91	224	224	244	1	2	4	40	4	1	21	19	441	258	684	
江	總	1	1	7	29	136	136	13	1	2	4	40	1	2	4	40	1	2	4	40
	總	1	1	7	29	136	136	13	1	2	4	40	1	2	4	40	1	2	4	40
	總	1	1	7	29	136	136	13	1	2	4	40	1	2	4	40	1	2	4	40
常	常	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
	常	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
	常	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
太	總	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
	總	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
	總	1	3	14	8	86	86	86	1	3	14	8	86	86	1	3	14	8	86	86
倉	總	1	28	34	146	206	333	333	1	2	4	40	11	1	1	1	1	1	1	1
	總	1	28	34	146	206	333	333	1	2	4	40	11	1	1	1	1	1	1	1
	總	1	28	34	146	206	333	333	1	2	4	40	11	1	1	1	1	1	1	1





統計表 第二類 (丙)

No.13

教 育 事 業	教 育 事 業	女 佈 道 會 經 理 學 校					
		小 學	中 學	聖 經 學 校	中 學	信 道 學 校	西 文 學 校
員 數	員 數	員 數	員 數	員 數	員 數	員 數	員 數
習英文學生	習英文學生	習英文學生	習英文學生	習英文學生	習英文學生	習英文學生	習英文學生
習華文學生	習華文學生	習華文學生	習華文學生	習華文學生	習華文學生	習華文學生	習華文學生
信道學生	信道學生	信道學生	信道學生	信道學生	信道學生	信道學生	信道學生
中西教員	中西教員	中西教員	中西教員	中西教員	中西教員	中西教員	中西教員
總學校	總學校	總學校	總學校	總學校	總學校	總學校	總學校
107	107	107	107	107	107	107	107
122	122	122	122	122	122	122	122
132	132	132	132	132	132	132	132
156	156	156	156	156	156	156	156
170	170	170	170	170	170	170	170
182	182	182	182	182	182	182	182
192	192	192	192	192	192	192	192
202	202	202	202	202	202	202	202
212	212	212	212	212	212	212	212
222	222	222	222	222	222	222	222
232	232	232	232	232	232	232	232
242	242	242	242	242	242	242	242
252	252	252	252	252	252	252	252
262	262	262	262	262	262	262	262
272	272	272	272	272	272	272	272
282	282	282	282	282	282	282	282
292	292	292	292	292	292	292	292
302	302	302	302	302	302	302	302
312	312	312	312	312	312	312	312
322	322	322	322	322	322	322	322
332	332	332	332	332	332	332	332
342	342	342	342	342	342	342	342
352	352	352	352	352	352	352	352
362	362	362	362	362	362	362	362
372	372	372	372	372	372	372	372
382	382	382	382	382	382	382	382
392	392	392	392	392	392	392	392
402	402	402	402	402	402	402	402
412	412	412	412	412	412	412	412
422	422	422	422	422	422	422	422
432	432	432	432	432	432	432	432
442	442	442	442	442	442	442	442
452	452	452	452	452	452	452	452
462	462	462	462	462	462	462	462
472	472	472	472	472	472	472	472
482	482	482	482	482	482	482	482
492	492	492	492	492	492	492	492
502	502	502	502	502	502	502	502
512	512	512	512	512	512	512	512
522	522	522	522	522	522	522	522
532	532	532	532	532	532	532	532
542	542	542	542	542	542	542	542
552	552	552	552	552	552	552	552
562	562	562	562	562	562	562	562
572	572	572	572	572	572	572	572
582	582	582	582	582	582	582	582
592	592	592	592	592	592	592	592
602	602	602	602	602	602	602	602
612	612	612	612	612	612	612	612
622	622	622	622	622	622	622	622
632	632	632	632	632	632	632	632
642	642	642	642	642	642	642	642
652	652	652	652	652	652	652	652
662	662	662	662	662	662	662	662
672	672	672	672	672	672	672	672
682	682	682	682	682	682	682	682
692	692	692	692	692	692	692	692
702	702	702	702	702	702	702	702
712	712	712	712	712	712	712	712
722	722	722	722	722	722	722	722
732	732	732	732	732	732	732	732
742	742	742	742	742	742	742	742
752	752	752	752	752	752	752	752
762	762	762	762	762	762	762	762
772	772	772	772	772	772	772	772
782	782	782	782	782	782	782	782
792	792	792	792	792	792	792	792
802	802	802	802	802	802	802	802
812	812	812	812	812	812	812	812
822	822	822	822	822	822	822	822
832	832	832	832	832	832	832	832
842	842	842	842	842	842	842	842
852	852	852	852	852	852	852	852
862	862	862	862	862	862	862	862
872	872	872	872	872	872	872	872
882	882	882	882	882	882	882	882
892	892	892	892	892	892	892	892
902	902	902	902	902	902	902	902
912	912	912	912	912	912	912	912
922	922	922	922	922	922	922	922
932	932	932	932	932	932	932	932
942	942	942	942	942	942	942	942
952	952	952	952	952	952	952	952
962	962	962	962	962	962	962	962
972	972	972	972	972	972	972	972
982	982	982	982	982	982	982	982
992	992	992	992	992	992	992	992
1002	1002	1002	1002	1002	1002	1002	1002

上海  
總數











































統計表 第三類 (丙)

No. 35

教 區	產 業	女 佈 道 會 經 理 產 業															
		按 年 租 金 若 干	頂 官 若 干	房 租 住 宅 若 干	按 年 租 金 若 干	頂 官 若 干	房 租 住 宅 若 干	理 價 值 總 數 若 干	價 值 若 干	醫 生 住 宅 若 干	醫 院 若 干	價 值 若 干	教 員 住 宅 若 干	學 校 若 干	價 值 若 干	坐 位 若 干	講 堂 若 干
南 灣	總 數 津 鐵 事 務 所 青 島 縣 公 署 西 南 灣 北	\$108		\$108			1	\$3400				1	\$4300				
		\$100		\$100			1	\$8800				1	\$4300				
	總 數	\$208		\$208			2	\$100				2	\$8700				











# 統 計 表 第 肆 類 (甲)

No.41

教 區	捐 款 收 境	供 養 捐 別 項 捐												
		供 養 收 師 處	中 信 徒 供 養 收 師 捐	西 信 徒 供 養 收 師 捐	供 養 收 師 捐 總 數	供 養 教 區 長 捐	供 養 會 樞 捐	供 養 捐 總 數	年 議 會 捐	中 華 婦 女 佈 道 會 捐	堂 費 捐	益 德 會 捐	主 日 學 校 捐	補 助 教 區 自 養 捐
上 海	慈 濟 堂	1	\$1470.00	\$150.00	\$1680.00			\$1697.00	\$190.00	\$110.00	\$160.00	\$68.50	\$99.30	
	香港 聖 德 輔 道 中 聖 安 多 尼 堂	1	\$47.00	\$25.00	\$320.00			\$1830.00	\$100.00	\$12.49	\$89.70	\$4.50	\$7.98	\$160.00
	上海 聖 羅 德 堂		\$51.00		\$240.00			\$240.00	\$40.00	\$40.00	\$89.70			
	上海 聖 明 堂		\$12.00		\$72.00			\$72.00	\$15.00	\$0.00	\$45.64	\$8.00	\$22.60	
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$60.00		\$60.00			\$64.00	\$15.00	\$0.00	\$8.70	\$8.00		
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$60.00		\$60.00			\$70.00	\$14.00	\$0.00	\$12.95	\$8.00		
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$150.00		\$150.00			\$125.00	\$8.00	\$5.00	\$10.00	\$8.00		
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$23.83		\$23.83			\$23.83	\$4.66	\$0.00	\$6.30	\$7.70		
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$24.00		\$24.00			\$24.00	\$5.00	\$0.00	\$7.70	\$30.70		
	上海 聖 亞 瑟 堂		\$5.45		\$5.45			\$5.45	\$2.00	\$0.00	\$4.50			
	總 數	21	\$1809.30	\$145.00	\$2014.28			\$3814.28	\$396.66	\$173.49	\$643.65	\$116.10	\$167.46	100.00





常州	常州東	\$338.00	\$4338.00	\$338.00	\$338.00	\$70.80	\$18.90	\$89.92	\$30.00	\$30.04
	常州北	\$80.00	\$100.00	\$100.00	\$100.00	\$32.00	\$12.30	\$13.20	\$11.40	\$17.00
	無錫南	\$209.87	\$289.87	\$289.87	\$289.87	\$80.16	\$22.98	\$30.51	\$6.66	\$17.00
	石壘	\$109.72	\$109.72	\$109.72	\$109.72	\$3.50	\$2.98	\$12.45	\$2.70	\$7.00
	石壘東	\$168.60	\$182.00	\$182.00	\$182.00	\$22.00	\$26.64	\$19.80	\$2.60	\$8.83
	\$80.00	\$80.00	\$80.00	\$80.00	\$80.00	\$3.50	\$10.92	\$7.52	\$2.00	\$7.00
	\$66.10	\$66.10	\$66.10	\$66.10	\$66.10	\$20.00	\$4.20	\$25.00	\$7.15	\$7.00
	\$30.00	\$110.00	\$140.00	\$140.00	\$140.00	\$4.20	\$4.20	\$25.00	\$7.15	\$7.00
	\$29.12	\$52.00	\$81.12	\$81.12	\$81.12	\$17.00	\$2.11	\$2.11	\$36.00	\$36.00
	常州南									
總數	總數	\$1100.81	\$1385.81	\$1385.81	\$1385.81	\$193.90	\$96.19	\$266.94	\$70.55	\$96.54
常州	常州東	\$70.50	\$90.50	\$90.50	\$90.50	\$12.00	\$24.82	\$15.43	\$10.00	\$10.00
	常州北	\$49.34	\$55.34	\$55.34	\$55.34	\$8.00	\$6.65	\$4.90	\$1.35	\$1.35
	無錫南	\$80.00	\$80.00	\$80.00	\$80.00	\$14.50	\$4.45	\$7.91	\$3.72	\$4.15
	石壘	\$32.00	\$32.00	\$32.00	\$32.00	\$3.84	\$3.84	\$1.91	\$1.34	\$3.72
	石壘東	\$45.00	\$45.00	\$45.00	\$45.00	\$7.00	\$7.00	\$2.55	\$2.55	\$2.55
	\$60.00	\$60.00	\$60.00	\$60.00	\$60.00	\$3.00	\$3.00	\$3.00	\$3.00	\$3.00
	\$42.00	\$42.00	\$42.00	\$42.00	\$42.00	\$12.00	\$12.00	\$12.00	\$1.20	\$1.20
	\$10.00	\$10.00	\$15.00	\$15.00	\$15.00	\$8.20	\$14.10	\$14.10	\$14.10	\$14.10
總數	總數	\$439.14	\$481.14	\$481.14	\$481.14	\$78.60	\$42.11	\$54.60	\$15.09	\$37.10
統計表	統計表	\$1,1468.88	\$1,6095.34	\$1,6095.34	\$1,6095.34	\$1,616.21	\$748.42	\$2,110.56	\$738.41	\$1,008.40





# 統 計 表 第 肆 類 (乙)

No.47

教 區	捐 項	別 項							捐 款 總 數			
		東三省佈道捐	退任傳道優恤基金捐	本地建堂捐	本地置產捐	本地教育捐	社會服務捐	中信徒別項捐	西信徒別項捐	別項捐總數	中信徒捐款總數	西信徒捐款總數
南 灣	境 內	\$60.00	\$10.00	\$51.20	\$250.00	\$53.00	\$30.00	\$5.00	\$913.01	\$887.12	\$29.00	\$916.12
		\$43.80	\$4.00	\$20.12	\$20.00	\$62.00	\$68.01	\$104.80	\$104.80	\$170.38	\$170.38	\$316.38
	境 外	\$8.00		\$2.50			\$33.00		\$33.00		\$33.00	
	總 計	\$172.40	\$17.20	\$53.82	\$270.00	\$215.00	\$63.00	\$109.80	\$1043.81	\$1057.52	\$58.00	\$1115.52
	總 數	\$172.40	\$17.20	\$53.82	\$270.00	\$215.00	\$63.00	\$109.80	\$1043.81	\$1057.52	\$58.00	\$1115.52



		美國總佈道經理											
		病 人 總 數	住 院 病 人	門 診 覆 診	門 診 初 診	習 看 護 生	藥 劑 師	中 國 看 護	西 國 看 護	中 國 醫 生	西 國 醫 生	男 醫 院	警 務 事 業 收 境
高	蘇	2,0766	1024.	6826.	1,2910.	2	14	5	4	4	4	1	蘇 東
湖	州	1,5668	1640.	6126.	7902.	2	10	1	4	2	1	1	淮 南
常	州	8013.	1058.	2716.	4239.	2	2	1	2	1	1	1	常 東
州		4,4441	3722.	1,6668	2,5051	6	26	7	10	7	8	8	總 共 數

正誤表

頁	行	字	誤	正
二	一五	七	財政	經濟
六	五	一五	潘慎文*	*
一四	一四	一一	請求	
一八	二	一六	伸	紳
二〇	三	三一	教育	學務
二一	六	八	傳	博
一九	末		辦	員
二〇	二	三	出門	巡行

中華民國十四年一月出版

該紀錄

轉

貴牧境

之各員

恕不另

寄

定價每册五角

編輯 吳縣 毛吟 槎

印刷 上海 中華書局

發行 蘇州 天賜莊聖約翰堂

60020

THIRTY NINETH SESSION

**China Annual Conference**

Methodist Episcopal Church.

(South)

---

1924